

9.11. Sukladno Osnovnom ugovoru, deset posto (10%) od ukupno ugovorenog iznosa platit će se po konačnom obračunu izvršenih radova putem okončane situacije, koju će Glavni Izvoditelj predati Naručitelju nakon dovršetaka radova i pregleda izvršenog prilikom primopredaje radova, otklona eventualnih nedostataka koji su utvrđeni navedenim pregledom, te dostave jamstva za otklanjanje nedostataka u jamstvenom roku. 9.12. Ugovara se nemogućnost prenošenja tražbine (cesija) bez pisanog pristanka Glavnog izvoditelja. 9.13. Ugovorne strane su suglasne da će se isplata i povrat avansa izvršiti sukladno podacima navedenim u vremensko-financijskom planu koji čini sastavni dio ovog Ugovora 9.14. U slučaju bilo koje nemogućnosti Naručitelja da izvrši svoju obavezu plaćanja sukladno članku 9.10. i članku 9.11., tu obavezu plaćanja preuzima Glavni Izvoditelj.	9.11. Pursuant to the Basic Contract, ten percent (10%) of the total contracted amount will be paid upon the final calculation of the performed works through the completed situation, which the Main Contractor will handover to the Client after the completion of works and inspection performed upon takeover of works and elimination of defects which are determined by inspection, and the delivery of a warranty for the elimination of defects within the warranty period. 9.12. It is agreed that it is impossible to transfer the claim (assignment) without the written consent of the Main Contractor. 9.13. The Contracting Parties agree that the payment and refund of the advance will be made in accordance with the informations specified in the time-financial plan which consist an integral part of this Contract. 9.14. In case of any inability of the Client to fulfill its obligation to pay in accordance with Article 9.10. and Article 9.11., payment obligation is assumed by the Main Contractor.
Članak 10. 10.1. Ugovorne strane su suglasne da će se konačni obračun izvršiti najkasnije u roku od trideset (30) dana od kumulativnog ispunjenja sljedećih uvjeta: • nakon što se uspješno obavi primopredaja objekta Naručitelju. (uspješno obavljenom primopredajom u smislu ovog članka smatra predaja mosta Naručitelju nakon uspješno obavljenog tehničkog pregleda u skladu s odredbama članka 33., 34. i 35. ovog ugovora) • nakon što Podizvoditelj preda Naručitelju ili Glavnom Izvoditelju jamstvo za otklanjanje nedostataka u jamstvenom roku za kvalitetu izvedenih radova u vidu bankarske garancije na način kako je to definirano odredbama članka 38. ovog ugovora.	Article 10 10.1. The Contracting Parties agree that the final calculation will be made no later than thirty (30) days from the cumulative fulfillment of the following conditions: • after the handover of the object to the Client has been successfully completed. (successful takeover according to this Article is considered the takeover of the bridge to the Client after a successful technical inspection in accordance with the Articles 33., 34 and 35. from Contract). • after the Subcontractor submits to the Client or the Main Contractor a warranty for elimination of defects within the warranty period for the quality of performed works in the form of a bank guarantee in the manner defined by the provisions of Article 38 of this Contract.

10.2. Ugovorne strane su suglasne da će Naručitelj i Glavni Izvoditelj s Podizvoditeljem zajedno izvršiti konačni obračun, a ukoliko bez opravdanog razloga Podizvoditelj odbije sudjelovati u tome, Naručitelj i Glavni Izvoditelj će sami izvršiti konačni obračun. 10.3. Ugovorne strane su suglasne da će konačnim obračunom urediti sva svoja međusobna prava i obveze proizašle iz ovog Ugovora, a naročito će utvrditi: • ukupnu vrijednost izvedenih radova u odnosu na vrijednost ugovorenih radova; • visinu isplaćenih iznosa po privremenim situacijama do konačnog obračuna; • konačni iznos koji Podizvoditelj treba primiti ili vratiti Glavnom Izvoditelju prema nespornom dijelu obračuna izvedenih radova; • iznos cijene koju je Glavni Izvoditelj zadržao na ime otklanjanja utvrđenih nedostataka kod primopredaje mosta; • podatak o tome da li Glavni Izvoditelj zadržava pravo na ugovornu kaznu, odnosno naknadu štete, u kojem iznosu i po kojoj osnovi; • jesu li nedostaci koje je Podizvoditelj obavezan otkloniti u roku od primopredaje mosta do okončanog obračuna otklonjeni u primjerenom roku; • vrstu i iznos jamstva za kvalitetu izvedenih radova izdanog na rok od 24 mjeseca po primopredaji mosta Naručitelju ili Glavnom Izvoditelju. 10.4. Ugovorne strane su suglasne da okončana situacija dospijeva za plaćanje u roku od trideset (30) dana od dana potpisivanja zapisnika o konačnom obračunu.	10.2. The Contracting Parties agree that the Client and the Main Contractor will jointly perform the final calculation with the Subcontractor, and if without good reason the Subcontractor refuses to participate, the Client and the Main Contractor will make the final calculation themselves. 10.3. The Contracting Parties agree that the final calculation will regulate all their mutual rights and obligations arising from this Contract, and in particular will determine: • total value of performed works in relation to the value of contracted works; • the amount of amounts paid by temporary situations until the final calculation; • the final amount that the Subcontractor should receive or return to the Main Contractor according to the undisputed part of the calculation of the performed works; • the amount of the price which is retained by the Main Contractor in order to eliminate the identified deficiency during the takeover of the bridge; • information on whether the Main Contractor reserves the right to a contractual penalty, i.e. compensation for damages, in what amount and on what basis; • whether the deficiencies that the Subcontractor was obliged to eliminate from the period of takeover of the bridge until the completed calculation have been eliminated within a reasonable time; • the type and amount of the guarantee for the quality of performed works issued for a period of 24 months after the handover of the bridge to the Client or the Main Contractor. 10.4. The Contracting Parties agree that the completed situation is due for payment within thirty (30) days from the date of signing the minutes of the final calculation.
Članak 11. 11.1. Ugovorne strane su suglasne da se sve situacije ispostavljaju u četiri (4) primjeraka, od čega dva (2) ostaju Glavnom Izvoditelju, a dva (2) se nakon ovjere vraćaju Podizvoditelju.	Article 11 11.1. The Contracting Parties agree that all situations are submitted in four (4) copies, of which two (2) remain with the Main Contractor, and two (2) are returned to the Subcontractor after verification.

11.2. Ugovorne strane su suglasne da se situacije ispostavljaju kumulativno, a moraju osim kumulativne vrijednosti izvedenih radova i pojedinačne vrijednosti za naplatu sadržavati i sve potrebne podatke o Podizvoditelju radova (ime, sjedište, porezni broj, broj računa na koji se vrši plaćanje, banka, broj, vrijednost ugovora po kojemu se vrši obračun i naplata, broj i ime građevine, broj privremene situacije, žig i potpis odgovorne osobe) kao i sve podatke Glavnog Izvoditelja.

11.2. The contracting parties agree that the situations are cumulative, and in addition to the cumulative value of the work performed and the individual value for payment must contain all the necessary information about the Subcontractor (name, headquarters, tax number, account number, bank number, the value of the contract under which the calculation and billing is performed, the number and name of the building, the number of the temporary situation, the stamp and signature of the responsible person) as well as all the data of the Main Contractor

V. ROK IZVOĐENJA RADOVA I UVOĐENJE PODIZVODITELJA U POSAO

Članak 12.

12.1. Podizvoditelj se obvezuje započeti s izvedbom ugovorenih radova odmah nakon uvođenja u posao. Rok za uvođenje u posao je najkasnije u roku 15 dana od obostranog potpisa ugovora. Glavni Izvoditelj će odrediti točan datum uvođenja u posao i pisanim putem, najmanje 5 (pet) dana prije uvođenja u posao obavijestiti Podizvoditelja.

12.2. Podizvoditelj se obvezuje predmetne radove u cijelosti dovršiti osim malih popravaka antikorozivne zaštite do dana 31.08.2021. godine, u cijelosti dovršiti do dana 30.09.2021. godine, prisustvovati ispitivanju probnim opterećenjem predmetnog objekta, aktivno prisustvovati prilikom tehničkog pregleda predmetnog objekta i izvršiti predaju predmetnog objekta Glavnom Izvoditelju i Naručitelju do dana 31.10.2021. godine.

12.3. Danom uvođenja u posao smatra se primopredaja projektne dokumentacije i upis u građevinski dnevnik, o čemu će ugovorne strane potpisati Zapisnik o primopredaji.

12.4. Ugovorne strane su suglasne da se radovi smatraju dovršenim nakon uspješne primopredaje mosta.

V. DEADLINE FOR EXECUTION OF WORKS AND INTRODUCTION OF SUBCONTRACTOR INTO BUSINESS

Article 12

12.1. The Subcontractor is obliged to start performing the contracted works immediately after the introduction into business. The deadline for introduction to the business is no later than 15 days from the mutual signing of the contract. The Main Contractor shall determine the exact date of introduction into business and notify the Subcontractor in writing, at least 5 (five) days before the introduction into business.

12.2. The Subcontractor is obliged to complete the subject works, except for minor repairs of anti corrosion protection by 31.08. 2021. year. The subject works must be fully completed by 30.09.2021. years, and Subcontractor must attend the test of the load of the object, actively attend the technical inspection of the object and hand over the object to the Main Contractor and the Client until 31.10.2021. years.

12.3. The day of introduction into business is considered to be the handover of project documentation and entry in the construction book, on which the contracting parties will sign the Minutes of handover.

12.4. The contracting parties agree that the works are considered completed after the successful handover of the bridge.

12.5. Ugovorne strane su suglasne da se uspješno primopredajom u smislu ovog članka smatra predaja mosta Naručitelju nakon uspješno obavljenog tehničkog pregleda u skladu s odredbama članaka 33., 34. i 35. ovog Ugovora.

12.6. Dan završetka radova se upisuje u građevinski dnevnik.

12.7. Ugovorne strane su suglasne da je rok izvođenja dovršetka i predaje radova bitan element ugovora.

12.5. The Contracting Parties agree that the handover of the bridge to the Client after the successful technical inspection in accordance with the provisions of Articles 33, 34 and 35 of this Contract shall be considered a successful handover in terms of this Article.

12.6. The day of completion of works is entered in the construction book

12.7. The contracting parties agree that the deadline for completion and submission of works is an essential element of the contract.

VREMENSKO FINACIJSKI PLAN

Članak 13.

13.1. Podizvoditelj se obvezuje predmetne radove izvoditi u skladu s vremensko-financijskim planom izrađenim od strane Glavnog Izvoditelja a koji čini sastavni dio ovog Ugovora.

13.2. Podizvoditelj će dostaviti Glavnom Izvoditelju detaljan vremenski plan izvođenja radova na tjednoj bazi s upisom strojnih i radnih resursa s kojim namjerava izvršiti predmetne radove u skladu s od Glavnog Izvođača primljenim vremensko-financijskim planom .

13.3. Ugovorne strane su suglasne da je predmetni detaljni dinamički plan izvođenja radova bitan element ovog ugovora, te isti nakon što bude dostavljen, čini sastavni dio ovog Ugovora.

13.4. Ako Podizvoditelj svojom krivnjom kasni s izvođenjem radova prema planu iz stavka 1. ovog članka, a što je vidljivo iz upisa nadzornog inženjera u građevinski dnevnik, obavezan je u roku od osam dana od podnošenja zahtjeva Naručitelja ili nadzornog inženjera dostaviti revidirani dinamički plan na dnevnoj bazi kojim će planirati da u roku od 20 dana od isteka roka za dostavu revidiranog dinamičkog plana nadoknadi zaostatke, te uskladi izvođenje radova s planom iz stavka 1. ovog članka.

TIME AND FINANCIAL PLAN

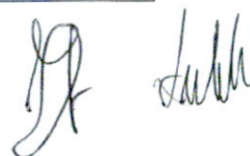
Article 13

13.1. The Subcontractor is obliged to perform the subject works in accordance with the time and financial plan prepared by the Main Contractor, which is an integral part of this Contract.

13.2. The Subcontractor shall submit to the Main Contractor a detailed time plan for the execution of works on a weekly basis with the entry of machine and work resources with which he intends to perform the subject works in accordance with the time and financial plan received from the Main Contractor.

13.3. The contracting parties agree that the detailed time plan of execution of works is an essential element of this contract, and after once submitted, represents an integral part of this contract.

13.4. If the Subcontractor is late with the execution of works according to the plan referred to in paragraph 1 of this Article, which is evident from the entry of the supervising engineer in the construction book, he is obliged to submit a revised time plan on a daily basis within eight days of the Client's or supervising engineer's request. In that revised time plan he will plan to compensate for the backlogs within 20 days from the expiration of the deadline for



Revidirani dinamički plan obuhvaća redosljed kojim Podizvoditelj namjerava izvoditi radove uključujući predviđeno vremensko trajanje svake pojedine aktivnosti međusobno vremenski usklađene s planom resursa (radna snaga, strojevi, oprema i materijali) s kojima planira izvoditi aktivnosti. Uz revidirani dinamički plan Podizvoditelj je dužan dostaviti pisano pojašnjenje s prijedlogom poduzimanja mjera i aktivnosti s kojima planira nadoknaditi zaostatak prema planu sukladno stavku 1. ovog članka.

13.5. Ukoliko Podizvoditelj u roku iz prethodnog stavka ovog članka ne dostavi revidirani dinamički plan sukladno prethodnom stavku, Glavni Izvoditelj ima pravo, kao ugovornu kaznu zbog neurednog ispunjenja ugovora, zadržati novčana sredstva Podizvoditelja u ukupnom iznosu od dva posto vrijednosti/iznosa privremene mjesečne situacije za mjesec u kojem je utvrđeno da Podizvoditelj kasni s izvođenjem radova prema planu te svaki slijedeći mjesec dok ne dostavi revidirani dinamički plan.

13.6. Ukoliko Podizvoditelj kasni s izvođenjem radova prema revidiranom dinamičkom planu Glavni Izvoditelj ima pravo, kao ugovornu kaznu zbog neurednog ispunjenja, zadržati novčana sredstva Podizvoditelja u ukupnom iznosu od pet posto vrijednosti/iznosa privremene mjesečne situacije za mjesec u kojem je utvrđeno da Podizvoditelj kasni s izvođenjem radova prema revidiranom planu te svaki slijedeći mjesec dok ne uskladi izvođenje radova sa revidiranim dinamičkim planom.

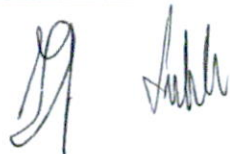
13.7. Ukoliko Podizvoditelj nadoknadi zaostatke i uskladi izvođenje radova s prvobitnim dinamičkim planom do ugovorenog roka Glavni Izvoditelj će iznos ugovorne kazne iz prethodnog stavka vratiti Podizvoditelju.

submission of the revised time plan, and to compliance the execution of works with the plan referred to in paragraph 1 of this Article. The revised dynamic plan includes the order in which the Subcontractor intends to perform the works including the estimated duration of each individual activity mutually time-aligned with the resource plan (labor, machinery, equipment and materials) with which it plans to perform the activities. Along with the revised time plan, the Subcontractor is obliged to submit a written explanation with a proposal to take measures and activities with which he plans to compensate for the delay according to the plan in accordance with paragraph 1 of this Article.

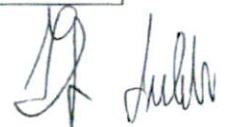
13.5. If the Subcontractor does not submit a revised time plan in accordance with the deadline from the previous paragraph, the Main Contractor has the right, as a contractual penalty for improper performance of the contract, to keep the Subcontractor's funds in the total amount of two percent of the value of the temporary monthly situation for the month in which determined that the Subcontractor was late with the execution of works according to the plan and every following month until he submitted the revised time plan.

13.6. If the Subcontractor is late with the execution of works according to the revised time plan, the Main Contractor has the right, as a contractual penalty for improper fulfillment, to keep the Subcontractor's funds in the total amount of five percent of the value of the temporary monthly situation for the month in which determined that the Subcontractor was late according to the revised plan and every following month until he compliance the execution of works with the revised time plan.

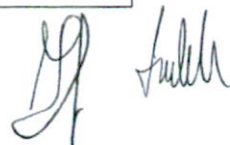
13.7. If the Subcontractor compensates for the arrears and compliance the execution of works with the original time plan by the agreed deadline, the Main Contractor shall return the amount of the contractual penalty



13.8. Podizvoditelj može izvoditi radove i ranije nego što je utvrdio u detaljnom dinamičkom planu, ali je dužan koordinirati vremensku dinamiku izvođenja radova s drugim izvoditeljima, te omogućiti i osigurati neometanu funkciju i po život i zdravlje sigurnu uporabu susjednih građevina.	from the previous paragraph to the Subcontractor. 13.8. The subcontractor may perform the works earlier than specified in the detailed time plan, but is obliged to coordinate the time dynamics of the works with other contractors, and enable and ensure uninterrupted function and safe use of neighboring buildings for life and health.
Članak 14. 14.1. Ugovorne strane su suglasne da će se Podizvoditelj uvesti u posao na način da će Glavni Izvoditelj : - Podizvoditelju predati u elektronskom i/ili papirnom obliku potrebnu dokumentaciju iz članka 6. ovog Ugovora potrebnu za izvršenje predmetnih radova, a temeljem koje će se izvoditi građenje. 14.2. Ugovorne strane su suglasne da će se prilikom predaje Podizvoditelju dokumentacije iz prethodnog stavka ovog članka sastaviti primopredajni zapisnik. 14.3. Ugovorne strane su suglasne da se datum uvođenja izvođača u posao obavezno upisuje i u građevinski dnevnik.	Article 14 14.1. The Contracting Parties agree that the Subcontractor will be introduced to the business in such a way that the Main Contractor will: - submit to the Subcontractor in electronic and /or paper form the necessary documentation referred to in Article 6 of this Contract which is necessary for the execution of the subject works, on the basis of which the construction will be performed 14.2. The contracting parties agree that upon delivery of the documentation referred to in the previous paragraph of this Article to the Subcontractor, a handover minutes shall be drawn up 14.3. The contracting parties agree that the date of introduction of the Subcontractor into the business must be entered in the construction book.
<u>PRODULJENJE ROKA</u> Članak 15. 15.1. Ugovorne strane su suglasne da, ako postoji opravdana sumnja da radovi iz ovog ugovora neće biti izvedeni u ugovorenom roku zbog Podizvoditelja, Glavni Izvoditelj ima pravo zatražiti od Podizvoditelja da poduzme sve potrebne mjere kojima se osigurava odgovarajuće ubrzanje i njihovo usklađivanje s ugovorenim vremenskim planom građenja, sve to bez dodatnih troškova po Glavnog Izvoditelja. 15.2. U slučaju zastoja radova ili produžetka rokova gradnje za koju je odgovoran Naručitelj	<u>DEADLINE EXTENSION</u> Article 15 15.1. The Contracting Parties agree that, if there is reasonable doubt that the works under this contract will not be performed within the agreed time, because of the Subcontractor, the Main Contractor has the right to request the Subcontractor to take all necessary measures to ensure appropriate acceleration and compliance with the agreed time construction plan, without any additional costs for Main Contractor. 15.2. In the event of a standstill or extension of construction deadlines for which the Client



i/ili Glavni Izvoditelj, Podizvoditelj ima pravo na naknadu izravnih troškova.	and/or the Main Contractor is responsible, the Subcontractor is entitled to reimbursement of direct costs.
Članak 16. 16.1. Ugovorne strane su suglasne da Podizvoditelj, zbog razloga navedenih u ovom članku, može tražiti produljenje roka izvođenja radova iz članka 12. ovog ugovora. 16.2. Nastavno na utvrđenja iz stavka 1. ovog članka ugovorne strane suglasno utvrđuju da su razlozi zbog kojih prema stavku 1. ovog članka Podizvoditelj može zahtijevati produljenje rokova: • viša sila (epidemija, COVID-19, rat, požar većih razmjera, poplava, potresi jačeg intenziteta,) sve pod uvjetom da se posljedice ovih pojava nisu mogle otkloniti u kraćem vremenu ili su znatno otežale izvođenje radova, • bitno promijenjene okolnosti koje Podizvoditelj nije sam uzrokovao i koje nisu bile poznate u trenutku zaključenja Ugovora niti su se mogle predvidjeti, izbjeći ili otkloniti, a koje su značajno utjecale na tijek izvršenja ugovornih obveza, • prekid/obustava radova po nalogu nadzornog inženjera odnosno Naručitelja, • mjere predviđene aktima nadležnih tijela (npr. ograničenja zbog COVID-a 19) koje su onemogućili ili znatno otežale odvijanje radova, a nisu uzrokovane razlozima za koje je na bilo koji način odgovoran Podizvoditelj, • neispunjavanje neke od ugovorenih obveza od strane Naručitelja i /ili Glavnog Izvoditelja, 16.3. Ugovorne strane su suglasne da se produljenje roka određuje prema trajanju smetnje iz stavka 2. ovog članka, s time da se rok produljuje i za vrijeme potrebno za ponovno počinjanje radova. 16.4. Ugovorne strane su suglasne da se produljenje roka može odobriti samo i isključivo od strane Naručitelja i to pismenim	Article 16 16.1. The Contracting Parties agree that the Subcontractor, for the reasons stated in this Article, may request an extension of the deadline for performance of works referred to in Article 12 of this Contract. 16.2. In addition to the findings referred to in paragraph 1 of this Article, the contracting parties agree that the reasons why the Subcontractor may request an extension of deadlines are the following: • force majeure (epidemic, COVID-19, war, large-scale fire, floods, earthquakes of strong intensity,) all provided that the consequences of these events could not be eliminated in a short time or significantly hampered the execution of works, • Significantly changed circumstances that were not caused by the Subcontractor itself and were not known at the time of concluding the Contract nor could they have been foreseen, avoided or eliminated, and which significantly affected on the course of performance of contractual obligations, • interruption / suspension of works by order of the supervising engineer or the Client, • measures provided by acts of the competent authorities (eg. restrictions due to COVID 19) which have prevented or significantly hindered the performance of works, and are not caused by reasons for which the Subcontractor is in any way responsible, • non-fulfillment any of the contractual obligations by the Client and / or the Main Contractor, 16.3. The contracting parties agree that the extension of the deadline is determined according to the duration of the interference referred to in paragraph 2 of this Article, provided that the deadline is extended for the time necessary for the resumption of works. 16.4. The Contracting Parties agree that the extension of the deadline may be approved only and exclusively by the Client in written



putem. Naručitelj je u obvezi odobriti produljenje roka u roku od 3 radna dana, nakon što Glavni Izvoditelj i/ili Podizvoditelj podnese zahtjev za produženje rokova Naručitelju. Zahtjev za produljenje roka, zajedno s mišljenjem stručnog nadzora, mora se podnijeti unutar ugovorenog roka pismenim putem u roku od sedam kalendarskih dana od saznanja za razloge produljenja, isti mora biti obrazložen te dokumentiran. U slučaju da se Naručitelj ogлуši na zahtjev Glavnog Izvoditelja i/ili Podizvoditelja za produljenjem roka smatra se da isti nije odobrio produljenje roka.

form. The Client is obliged to approve the extension of the deadline within 3 working days, after the Main Contractor and / or Subcontractor submits a request for extension of the deadlines to the Client. The request for extension of the deadline, together with the opinion of the expert supervision, must be submitted within the agreed deadline in writing within seven calendar days of come to know of the reasons for the extension. Request must be explained and documented. In the case that the Client does not manifest to the request of the Main Contractor and / or Subcontractor for the extension of the deadline, it is considered that the same has not approved the extension of the deadline.

VI. PRIVREMENA OBUSTAVA RADOVA

Članak 17.

17.1. Ovlašteni predstavnik Naručitelja i/ili Glavnog Izvoditelja može u svako doba narediti privremenu obustavu radova. Ovlašteni predstavnik Naručitelja i/ili Glavnog Izvoditelja će navesti i razlog obustave.

17.2. Tijekom privremene obustave Podizvoditelj je dužan konzervirati radove tj. zaštititi ih od propadanja i oštećenja na tehnički prikladan i ispravan način, zaštititi i osigurati radove te uskladištiti opremu.

17.3. Za vrijeme privremene obustave radova Podizvoditelj je dužan osiguravati gradilište osim ukoliko Naručitelj i/ili Glavni Izvoditelj donese odluku da će on osiguravati gradilište.

17.4. Ugovorne strane će zapisnički utvrditi stanje gradilišta u roku od 8 (osam) dana od donošenja odluke o privremenoj obustavi radova.

17.5. Ovisno o duljini trajanja privremene obustave radova postupat će se prema stavku 1. ovog članka o čemu će odluku donijeti ovlašteni predstavnik Naručitelja.

VI. TEMPORARY SUSPENSION OF WORKS

Article 17

17.1. The authorized representative of the Client and / or the Main Contractor may order at any time a temporary suspension of works. The authorized representative of the Client and / or the Main Contractor shall also state the reason for the suspension.

17.2. During the temporary suspension, the Subcontractor is obliged to preserve the works, i.e. to protect them from deterioration and damage in a technically appropriate and correct manner, to protect and secure the works and to store the equipment.

17.3. During the temporary suspension of works, the Subcontractor is obliged to insure the construction site unless the Client and / or the Main Contractor decides that he will insure the construction site.

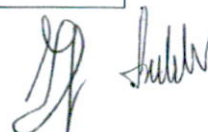
17.4. The contracting parties shall determine the condition of the construction site in the minutes within 8 (eight) days from the making decision on the temporary suspension of works.

17.5. Depending on the duration of the temporary suspension of works, the procedure shall be in accordance with paragraph 1 of this Article, on which the decision shall be made by the authorized representative of the Client.



17.6. Ukoliko Naručitelj donese odluku da će samostalno osiguravati gradilište tijekom trajanja privremene obustave radova, zapisnička primopredaja gradilišta izvršit će se u daljnjem roku od 8 (osam) dana od zapisničkog utvrđenja stanja gradilišta. 17.7. Podizvoditelj nema pravo na naknadu troškova osiguranja gradilišta dok se ne izvrši primopredaja gradilišta sukladno odredbama ovog stavka. 17.8. Nakon što je dana dozvola ili uputa da se nastavi s radovima, Glavni Izvoditelj, Podizvoditelj i Nadzorni inženjer će zajedno pregledati Radove na koje se odnosila privremena obustava. 17.9. Prava i obveze ugovornih strana iz ovog Ugovora miruju za vrijeme trajanja privremene obustave radova.	17.6. If the Client makes a decision that he will independently insure the construction site during the temporary suspension of works, the minutes of handover of the construction site will be performed within a further period of 8 (eight) days from the minutes determination of the condition of the construction site. 17.7. The subcontractor shall not be entitled to reimbursement of construction site insurance costs until the handover of the construction site has been completed in accordance with the provisions of this paragraph. 17.8. After a permit or instruction has been given to continue with the works, the Main Contractor, the Subcontractor and the Supervising Engineer shall jointly inspect the Works related to the temporary suspension. 17.9. The rights and obligations of the contracting parties from this Contract stand still for the duration of the temporary suspension of works.
Članak 18. 18.1. Ukoliko Podizvoditelj ima troškove zbog toga što je postupio prema uputama ovlaštenog predstavnika Naručitelja i/ili Glavnog Izvoditelja uključujući i obustavu radova iz članka 17. zbog ponovnog nastanka radova i/ili dođe do kašnjenja u izvođenju radova u odnosu na dinamiku izvođenja radova prikazanu u detaljnom dinamičkom planu izvođenja radova koji čini sastavni dio Ugovora, Podizvoditelj ima pravo na: (a) produljenje roka za svako takvo zakašnjenje, i (b) plaćanje stvarnih troškova koje je pretrpio zbog obustave. 18.2. Stvarnim troškovima koje je Podizvoditelj pretrpio zbog obustave, smatraju se troškovi produžetka jamstava za razdoblje produljenja roka izvođenja radova, troškovi demobilizacije i mobilizacije na gradilištu zbog obustave radova, te troškovi konzerviranja radova.	Article 18 18.1. If the Subcontractor has costs due to following the instructions of the authorized representative of the Client and / or the Main Contractor, including the suspension of works referred to in Article 17 due to resumption of works and / or delays in the execution of works in relation to the dynamics of works, Subcontractor has the right to: (a) an extension of the deadline for any such delay, and (b) payment of the actual costs incurred as a result of the suspension. 18.2. The actual costs incurred by the Subcontractor due to the suspension are considered to be the costs of extending the guarantees for the period of extension of the works, the costs of demobilization and mobilization on the construction site due to the suspension of works, and the costs of conservation of the works.

18.3. Podizvoditelj nema pravo na nadoknadu izgubljene realizacije, izmakle dobiti ili nadoknadu drugih troškova gradilišta ili izvan njega - troškovi uprave, konzultacija, stručnjaka i sl. 18.4. Podizvoditelj nema pravo na produljenje roka ili na plaćanje nastalih troškova zbog propusta da zaštiti, uskladišti ili osigura radove.	18.3. The subcontractor has no right to compensation for lost realization, lost profits or compensation of other costs of the construction site or outside it - costs of management, consultations, experts, etc. 18.4. The subcontractor has no right to an extension of the deadline or to the payment of costs incurred due to failure to protect, store or secure the works.
Članak 19. 19.1. Podizvoditelj može izvršiti demobilizaciju gradilišta u slučaju privremene obustave radova samo uz pisanu suglasnost predstavnika Naručitelja i/ili Glavnog Izvoditelja, a ponovnu mobilizaciju je dužan izvršiti u roku od najviše 15 dana od primitka odluke predstavnika Naručitelja i/ili Glavnog Izvoditelja o ukidanju privremene obustave radova, te naloga o ponovnom početku izvođenja radova.	Article 19 19.1. The Subcontractor may demobilize the construction site in case of temporary suspension of works only with the written consent of the Client's representative and / or the Main Contractor, and re-mobilization is obliged to perform within 15 days from receiving the decision of the Client's representative and / or the Main Contractor on repeal of the temporary suspension of works and order to resume the work.
Članak 20. 20.1. Podizvoditelj je dužan u roku od 8 dana, a u slučaju ponovne mobilizacije gradilišta u roku od 15 dana, od dana od primitka odluke predstavnika Naručitelja i/ili Glavnog Izvoditelja o ukidanju privremene obustave radova, nastaviti s izvršavanjem radova predviđenom dinamikom. 20.2. U slučaju da Podizvoditelj ne nastavi s radovima u rokovima iz stavka 1. ovog članka, Ugovor se smatra raskinutim protekom zadnjeg dana roka, a Glavni Izvoditelj će naplatiti jamstvo za uredno izvršenje ugovora, bez prava Podizvoditelja da zahtjeva njegov povrat.	Article 20 20.1. The subcontractor is obliged within 8 days, and in case of re-mobilization of the construction site within 15 days, from the day of receipt of the decision of the representative of the Client and / or the Main Contractor to repeal of the temporary suspension of works, continue with the performance of the planned work. 20.2. In the case that the Subcontractor does not continue with the work within the deadlines referred to in paragraph 1 of this Article, the Contract shall be considered terminated after the last day of the deadline, and the Main Contractor shall charge a guarantee, and Subcontractor has no right to demand a refund.



Članak 21. 21.1. Ukoliko je Podizvoditelj isključivo odgovoran za privremenu obustavu radova, Naručitelj ili Glavni Izvoditelj ima pravo na naplatu ugovorne kazne, u slučaju kašnjenja s obzirom na rok izvođenja radova. 21.2. Svoja potraživanja po ovom stavku Glavni Izvoditelj može naplatiti putem jamstva za uredno izvršenje ugovora.	Article 21 21.1. If the Subcontractor is exclusively responsible for the temporary suspension of works, the Client or the Main Contractor has a right to billing of contractual penalty, in case of delay with respect to the attended date of complete execution of the subject works. 21.2. The Main Contractor may charge his claims through a guarantee for the proper performance of the contract.
<u>VII. PODUGOVARATELJI</u> Članak 22. 22.1. Podizvoditelj je nominiran od strane Glavnog Izvoditelja u Osnovnom ugovoru s Naručiteljem za izvođenje predmetnih radova. 22.2. Sukladno Osnovnom ugovoru, Naručitelj će neposredno plaćati Podizvoditelja za izvršeni dio predmetnih radova s početkom dopreme i montaže na gradilištu 22.3. Podizvoditelj ne može, bez odobrenja Glavnog Izvoditelja, angažirati druge podizvoditelje za izvršenje predmetnih radova, osim onih koje je naveo u svojoj ponudi iz članka 8.1.	<u>VII. SUBCONTRACTORS</u> Article 22 22.1. The Subcontractor has been nominated by the Main Contractor in the Basic Contract with the Client for the execution of the subject works 22.2. Pursuant to the Basic Contract, the Client will directly pay the Subcontractor for the executed part of the subject works with the beginning of delivery and installation on the construction site. 22.3. The Subcontractor can not, without the approval of the Main Contractor, engage other subcontractors for execution of the subject works, except those specified in his offer referred to in Article 8.1.
<u>VIII. ODGOVORNE OSOBE ZA IZVOĐENJE RADOVA I STRUČNI NADZOR</u> Članak 23. 23.1. Podizvoditelj je dužan imenovati inženjere gradilišta odnosno voditelje radova u svojstvu odgovorne osobe koja vodi građenje, odnosno pojedine radove sukladno Zakonu o gradnji (NN 153/13, 20/17) i Zakonu o poslovima i djelatnostima prostornog uređenja i gradnje (NN 78/15 i 118/18).	<u>VIII. PERSONS RESPONSIBLE FOR THE EXECUTION OF THE WORKS AND PROFESSIONAL SUPERVISION</u> Article 23 23.1. The subcontractor is obliged to appoint the site construction engineers, i.e. the managers of the works in the capacity of the responsible person who manages the construction site, i.e. individual works in accordance with the Construction Act (Official Gazette 153/13, 20/17) and the Spatial Planning and Construction Act (Official Gazette 78/15 and 118/18).

23.2. Podizvoditelj je dužan prije početka radova Naručitelju i Glavnom Izvoditelju pisanim putem dostaviti ime, te podatke i dokaze o odgovarajućim uvjetima i stručnoj spremi imenovanih odgovornih osoba.

23.2. Before the beginning of works, the Subcontractor is obliged to submit to the Client and the Main Contractor in writing, the name, data and evidence of the appropriate conditions and professional qualifications of the appointed responsible persons.

NADZORNI INŽENJER

Članak 24.

24.1. Sukladno Osnovnom ugovoru, Naručitelj će na gradilištu osigurati stalni nadzor nad izvođenjem radova i imenovati jednu ili više odgovornih osoba za obavljanje nadzora (nadzorni inženjer).

24.2. Sukladno Osnovnom ugovoru, nadzor uključuje i kontrolu ispunjenja ugovornih obveza Podizvoditelja te poduzimanje odgovarajućih mjera za realizaciju tih obveza.

24.3. Sukladno Osnovnom ugovoru, nadzorni inženjer koji će u ime Naručitelja obavljati stručni nadzor, ima sva prava i obveze u provedbi stručnog nadzora u okviru zakonskih odredbi, ugovora s Naručiteljem i predmetnog Ugovora.

24.4. Stručni nadzor može u svako doba davati Podizvoditelju potrebne upute za izvođenje radova ili za popravak nedostataka, sve u skladu s predmetnim Ugovorom.

24.5. Upute, nalozi i primjedbe nadzornog inženjera obvezuju Podizvoditelja.

24.6. Sukladno Osnovnom ugovoru, nadzorni inženjer ne smije donositi nikakvu odluku kojom se mijenja Osnovni ugovor, predmetni Ugovor ili se takvom odlukom utječe na rok dovršenja radova ili ugovornu cijenu. Bez obzira na odredbe ovog stavka, ukoliko se po mišljenju nadzornog inženjera pojavila opasnost koja može ugroziti živote ljudi ili sigurnost radova ili susjedne imovine, on može bez prethodnog odobrenja Naručitelja, i bez da

SUPERVISING ENGINEER

Article 24

24.1. Pursuant to the Basic Contract, the Client will ensure constant supervision over the execution of works on the construction site and appoint one or more persons responsible for performing the supervision (supervising engineer).

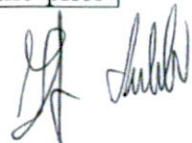
24.2. In accordance with the Basic Contract, the supervision includes the control of the fulfillment of the contractual obligations of the Subcontractor and the undertaking of appropriate measures for the realization of these obligations.

24.3. Pursuant to the Basic Contract, the supervising engineer will perform professional supervision on behalf of the Client has all rights and obligations in the implementation of professional supervision within the legal provisions from the contract which he has with the Client and from the subject Contract.

24.4. Expert supervision can at any time give the Subcontractor the necessary instructions for the performance of works or for the repair of defects, all in accordance with the subject Contract.

24.5. Instructions, orders and remarks of the supervising engineer are binding for the Subcontractor.

24.6. Pursuant to the Basic Contract, the Supervising Engineer can not make any decision amending the Basic Contract, the subject Contract or such decision affecting the deadline for completion of works or the contract price. Regardless to the provisions above, if in the opinion of the supervising engineer, a danger has arisen which may endanger human life or the safety of works or adjacent property, he can without the prior



time oslobađa Podizvoditelja od bilo koje njegove obveze i odgovornosti prema odredbama Ugovora, narediti Podizvoditelju da izvrši sve radove ili da uradi sve što je po mišljenju nadzornog inženjera potrebno da se izbjegne opasnost ili smanji rizik. Podizvoditelj mora izvršiti sve takve naredbe.

24.7. Sukladno Osnovnom ugovoru, nadzorni inženjer mora dati obrazloženje, te temeljem istog tražiti specifično odobrenje Naručitelja, prije bilo koje i u svezi s bilo kojom od niže navedenih radnji:

- (a) odluke o smanjenju ili povećanju opsega Radova;
- (b) odobrenja podizvođenja bilo kojeg dijela Radova; osim nominiranog Podizvoditelja;
- (c) odluke o produženju roka za dovršenje Radova;
- (d) odobrenja zahtjeva Podizvoditelja za pokriće dodatnih troškova u svezi s Radovima, uključujući troškove za moguće produljenje roka za dovršenje Radova;
- (e) izdavanje izmjene;
- (g) odluke o cijeni ili jediničnim cijenama u vezi s izmjenama;
- (h) privremenog ili konačnog preuzimanja bilo kojeg dijela Radova;
- (i) privremene obustave Radova;
- (j) ovlasti inženjera precizirat će se ugovorom između Naručitelja i nadzora.

24.8. Sukladno Osnovnom ugovoru, nadzorni inženjer može imenovati više osoba da mu pomognu u izvođenju njegovih dužnosti. On će obavijestiti Glavnog Izvoditelja o imenima, dužnostima i opsegu ovlaštenja takvih osoba. Ti pomoćnici neće biti ovlašteni za izdavanje bilo kakvih uputa.

24.9. Glavni Izvoditelj će dostaviti Podizvoditelju ,prilikom uvođenja u posao, imenovanje osoba koje će obavljati stalni nadzor nad izvođenjem radova.

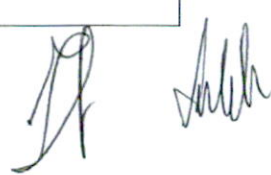
approval of the Client, and without releasing the Subcontractor from any obligation or responsibility pursuant to the provisions of the Contract, can order the Subcontractor to perform all work or to do whatever the supervising engineer considers necessary to avoid the hazard or reduce the risk. The Subcontractor must execute all such orders.

24.7. Pursuant to the Basic Contract, the Supervising Engineer must provide an explanation, and on the basis of that the specific approval of the Client, before any and of the following actions:

- (a) decision to reduce or increase the scope of the Works;
- (b) approval to subcontract of any part of the Works; except the appointed Subcontractor;
- (c) decisions to extend the deadline for the completion of the Works;
- (d) approving the Subcontractor's request to cover additional costs related to the Works, including the costs of a possible extension of the deadline for completion of the Works;
- (e) issuing an amendment;
- (g) decisions on price or unit prices in relation to amendment;
- (h) the temporary or final takeover of any part of the Works;
- (i) temporary suspension of Works;
- (j) the authority of the engineer shall be specified in the contract between the Client and the supervisor.

24.8. Pursuant to the Basic Contract, the Supervising Engineer can appoint several persons to assist him in the performance of his duties. He shall notify the Main Contractor about the names, duties and scope of authority of such persons. These assistants will not be authorized to issue any instructions.

24.9. The Main Contractor shall submit to the Subcontractor, during the introducing into business, the list of persons who will perform constant supervision over the execution of works.



IX. OBVEZE GLAVNOG IZVODITELJA RADOVA

Članak 25.

25.1. Glavni Izvoditelj je obavezan:

1. provesti sve predradnje od kojih zavisi početak izvođenja radova po ovom Ugovoru i dovršiti u toj mjeri da se osigura početak izvođenja radova,
2. uvesti Podizvoditelja u posao kako bi mogao nesmetano izvoditi sve radove po ovom Ugovoru i dovršiti ih u ugovorenom roku,
3. upoznati Podizvoditelja sa organizacionom shemom gradilišta, dogovorno odrediti deponije ugradbenog materijala, te promptno davati tražena pojašnjenja,
4. obavještavati Podizvoditelja o eventualnim promjenama koje bi mogle biti od utjecaja na ispunjenje ovog Ugovora,
5. preuzeti koordinaciju između svih podizvoditelja na objektu,
6. predati Podizvoditelju tehničku dokumentaciju za izvođenje radova kao i svu drugu dokumentaciju potrebnu za uredno izvršenje ovog Ugovora,
7. poduzeti sve druge radnje kako bi omogućio Podizvoditelju izvršenje ovog Ugovora
8. osigurati napajanje električnom energijom i vodom za potrebe izvođenja predmetnih radova uključivo troškove za potrošenu vodu u količini/instaliranoj snazi koju Podizvoditelj zatraži prije potpisivanja predmetnog Ugovora
9. osigurati uređene površine na prostoru gradilišta za deponiranje materijala, smještaj radnih strojeva i opreme i montažu prema izjavi

IX. OBLIGATIONS OF THE MAIN CONTRACTOR

Article 25

25.1. The Main Contractor is obliged to:

1. carry out all preliminary works on which depends the beginning of the execution of the works and complete to the extent that the beginning of works is ensured, pursuant to this Contract
2. to introduce the Subcontractor in the work so that he can perform all works under this Contract without hindrance and complete them within the agreed deadline,
3. to introduce the Subcontractor with the organizational scheme of the construction site, to determine the landfills of the installation material and to give the requested explanations
4. inform the Subcontractor about any changes that could affect on the fulfillment of this Contract,
5. take over the coordination between all subcontractors on the object,
6. submit to the Subcontractor the technical documentation for the execution of works as well as all other documentation necessary for the proper execution of this Contract,
7. take all other actions to enable the Subcontractor performing the provisions from this Contract
8. provide electricity and water supply for the purpose of performing the works, including the costs of water consumed in the amount / installed power requested by the Subcontractor before signing the contract
9. provide landscaped areas on the construction site for the disposal of materials, accommodation of working machines and equipment and installation according to the erection method statement of Subcontractors.



Podizvoditelja o načinu postavljanja. 10. izvršiti sve zemljane i betonske radove potrebne za privremene konstrukcije prilikom izvođenja predmetnih radova prema uputama dostavljenim od strane Podizvoditelja prije potpisa predmetnog Ugovora 11. osigurati prostor na ili uz gradilište za ured Podizvoditelja u minimalnoj površini od 12m² 12. osigurati kontinuiran odvoz gradilišnog otpada proistekao radom Podizvoditelja 13. osigurati mogućnost Web mjesta 14. izvršiti postavljanja i određivanja kontrolnih točaka 15. izvršiti sve geodetske radove i kontrole nosača prije montiranja 16. postaviti Opći plan zaštite na radu 17. izvršiti čišćenje i pranje nanosa injekcijske mase i ostalih nečistoća s čelične površine nakon operacija betoniranja 18. pribaviti dozvole, licence, autorizacije i ostalo od javnih i privatnih institucija/poduzeća za pristanak na montažu 19. osigurati i održavati pristupne puteve do skladišnih i montažnih područja i do radova uopće s mogućnosti ograđivanja 20. dostaviti geometrijski model, opterećenja, konstrukcijski dizajn i detalje spojeva čelik na čelik za konstrukciju 21. ako je potrebno, pružiti usluge ovlaštenog inženjera kao eventualnog provjeravatelja 25.2. Sukladno Osnovnom ugovoru, sudjelovanje Podizvoditelja ne utječe na odgovornost Glavnog Izvoditelja za izvršenje Osnovnog ugovora	10. perform all earth and concrete works necessary for temporary structures during the execution of the subject works according to the instructions submitted by the Subcontractor before signing the subject Contract 11. provide space on or next to the construction site for the Subcontractor's office in a minimum area of 12m² 12. ensure continuous removal of construction waste resulting from the work of the Subcontractor 13. provide the service of site security and logistic 14. perform the setting out and dimensional control points 15. perform all surveying work, checking of foundation piers or bearing pads for accuracy in datum and level before erection commences. 16. set the General Health and Safety plan as the enviromental planning. 17. perform the cleaning and washing of grout runs, dirt, etc from steel surface after concreting operations 18. obtaining permits, licenses, authorizations etc. from public and private institutions/entrprises as necessary to consent erection. 19. provision and maintenance of suitable access roads to storage and assembly areas and to the works in general. Moreover all the working are has to fenced off. 20. provide geometric model, loads, structural design and model, design detailing steel to steel about the permanent structure. 21. if required provide services of a local licensed engineer as eventual checker. 25.2. Pursuant to the Basic Contract, the participation of the Subcontractor does not affect on the responsibility of the Main Contractor for the execution of the Basic Contract
--	---

X. OBVEZE PODIZVODITELJA

Članak 26.

26.1. Podizvoditelj je dužan izvoditi ugovorene radove stručno i kvalitetno u skladu s važećim pozitivnim propisima, normativima i standardima, pravilima struke, tehničkom dokumentacijom.

26.2. Podizvoditelj je obvezan osigurati materijal, opremu i sve ostalo, potrebno za izvođenje ugovorenih radova čija je vrijednost obuhvaćena u cijeni radova po ovom Ugovoru.

26.3. Podizvoditelj je dužan ugrađivati materijal i opremu propisane i ugovorene kvalitete sukladno ponudi i troškovniku te je dužan dati dokaze o sukladnosti kvalitete ugrađenog materijala i opreme sa traženim uvjetima.

26.4. Podizvoditelj je dužan omogućiti Naručitelju stalan nadzor nad radovima i kontrolu količine, kakvoće i sukladnosti ugrađenih proizvoda.

26.5. Podizvoditelj se obvezuje da će prilikom izvođenja radova poduzeti sve mjere zaštite objekata, radova, opreme i materijala, zaposlenika, prolaznika, prometa i okoliša od šteta koje bi mogle nastati uslijed nestručnog obavljanja radova te uvažavati upute koordinatora II zaštite na radu, ako je njegova prisutnost propisana.

26.6. Podizvoditelj je obvezan tijekom izvršenja ovog Ugovora pridržavati se primjenjivih obveza u području prava okoliša, socijalnog i radnog prava, uključujući kolektivne ugovore, a osobito obvezu isplate ugovorene plaće, ili odredaba međunarodnog prava okoliša, socijalnog i radnog prava.

26.7. Podizvoditelj je dužan povjeriti izvođenje građevinskih radova i drugih poslova osobama koje ispunjavaju propisane uvjete za izvođenje predmetnih radova, odnosno za

X. OBLIGATIONS OF THE SUBCONTRACTOR

Article 26

26.1. The subcontractor is obliged to perform the contracted works professionally and quality in accordance with the applicable positive regulations, forms and standards, rules of the profession and technical documentation.

26.2. The subcontractor is obliged to provide materials, equipment and everything else necessary for the performance of the contracted works, the value of which is included in the price of works from this Contract.

26.3. The subcontractor is obliged to install materials and equipment of the prescribed and contracted quality in accordance with the offer and cost estimate, and is obliged to provide evidence of compliance of the quality of the installed materials and equipment with the required conditions.

26.4. The subcontractor is obliged to enable the Client the constant supervision over the works and control of the quantity, quality and conformity of the installed products.

26.5. The subcontractor is obliged to take all measures to protect objects, works, equipment and materials, employees, passers-by, traffic and the environment from damage that could occur due to unprofessional work and to follow the instructions of the coordinator II safety at work, if his presence is prescribed.

26.6. The Subcontractor shall comply with the applicable obligations in the field of environmental, social and labor law, including collective agreements, and in particular the obligation to pay the contracted wage, or the provisions of international environmental, social and labor law, during the performance of this Agreement.

26.7. The subcontractor is obliged to entrust the execution of construction works and other works to persons who fulfill the prescribed conditions for the execution of the works, i.e.

obavljanje drugih poslova te imenovati ovlaštenog voditelja građenja i voditelje radova u svojstvu odgovornih osoba vođenja građenja odnosno izvođenja pojedinih radova.

26.8. Podizvoditelj je dužan radove izvoditi tako da se ispune temeljni zahtjevi za građevinu, zahtjevi propisani za energetska svojstva građevine i drugi zahtjevi i uvjeti za građevinu, te jamči za pravilnu izvedbu i kakvoću izvedenih radova, kvalitetu upotrijebljenog materijala, poluproizvoda i gotovih proizvoda određenih i zahtijevanih odobrenom projektno – tehničkom dokumentacijom.

26.9. Podizvoditelj preuzima punu odgovornost za radove od početka radova do njihove primopredaje. Podizvoditelj odgovara za štetu koja nastane pri izvođenju radova u skladu s odgovornošću Izvoditelja prema odredbama Zakona o gradnji (NN 153/13, 20/17) i Zakona o obveznim odnosima (NN 35/05, 41/08, 125/11, 78/15).

26.10. Podizvoditelj na gradilištu mora imati zakonom propisanu gradilišnu tehničku i obračunsku dokumentaciju (građevinski dnevnik) kao i dokaze o svojstvima ugrađenih građevinskih proizvoda u odnosu na njihove bitne značajke, dokaze o sukladnosti ugrađene opreme i/ili postrojenja prema posebnom zakonu, isprave o sukladnosti određenih dijelova građevine temeljnim zahtjevima za građevinu, kao i dokaze kvalitete (rezultati ispitivanja, zapisi o provedenim procedurama kontrole kvalitete i dr.) za koje je obveza prikupljanja tijekom izvođenja građevinskih i drugih radova za sve izvedene dijelove mosta i za radove koji su u tijeku određene Zakonom o gradnji (NN 153/13, 20/17), posebnim propisom ili projektom.

26.11. Podizvoditelj je obavezan pravovremeno poduzimati sve odgovarajuće mjere za zaštitu okoliša te voditi računa da emisije, površinska otjecanja i druga zagađenja od njegovih aktivnosti ne prijeđu vrijednosti određene

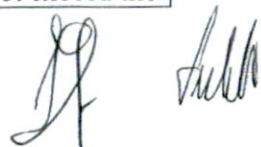
to perform other works and to appoint an authorized construction manager and works managers as responsible persons for construction or execution of individual works.

26.8. The subcontractor is obliged to perform the works in such a way as to meet the basic requirements for construction, requirements prescribed for energy performance of the construction and other requirements and conditions for construction. The Subcontractor guarantees for the proper performance and quality of work performed, quality of materials used, semi-finished and finished products which are specified and approved by the project - technical documentation.

26.9. The subcontractor assumes full responsibility for the works from the beginning of the works until their handover. The subcontractor is liable for damages incurred during the execution of works in accordance with the Contractor's responsibility pursuant to the provisions of the Construction Act (OG 153/13, 20/17) and the Act on Obligatory Relations (OG 35/05, 41/08, 125/11, 78 / 15).

26.10. The subcontractor on the construction site must have the legally prescribed construction site, technical and accounting documentation (construction book) as well as evidence of the properties of installed construction products in relation to their essential characteristics, evidence of conformity of installed equipment and / or plant according to special law, documents on conformity of certain parts basic requirements for construction, as well as quality evidence (test results, records of quality control procedures, etc.) for which the obligation to collect during the construction and other works for all performed parts of the bridge and for ongoing works determined by the Construction Act (OG 153/13, 20/17), by a special regulation or project.

26.11. The subcontractor is obliged to take all appropriate measures for environmental protection in a timely manner and to ensure that emissions, surface runoff and other pollution from its activities do not exceed the



važecim propisima, te ne ugrozavaju život i zdravlje ljudi.

26.12. Podizvoditelj se obvezuje izvoditi radove na način da nepotrebno ili neopravdano ne ometa osobe i druge izvođače, pristup i korištenje i zauzimanje pristupa cesti i pločnika u blizini gradilišta.

26.13. Podizvoditelj se obvezuje unaprijed izvijestiti Glavnog Izvoditelja o datumu kad na gradilište stiže veća mehanizacija ili veći transport robe te, ukoliko nastane šteta Naručitelju iz takovog transporta istu nadoknaditi Naručitelju.

26.14. Podizvoditelj je za cijelo vrijeme izvođenja radova, sukladno članku 29. Zakona o poslovima i djelatnostima prostornog uređenja i gradnje (NN 78/15 i 118/18) u obvezi biti registriran za obavljanje djelatnosti građenja, odnosno za izvođenje pojedinih radova. Ukoliko uvjet nije ispunjen za cijelo vrijeme izvođenja radova, Glavni Izvoditelj će raskinuti predmetni ugovor i naplatiti jamstvo za uredno ispunjenje ugovora.

26.15. Podizvoditelj se obvezuje, najkasnije 20 dana prije predviđenog završetka radova obavijestiti o tome Glavnog Izvoditelja.

26.16. Podizvoditelj je odgovoran za oštećenja radova iz ovog Ugovora nastalo do trenutka njegovog preuzimanja od strane Naručitelja.

26.17. Podizvoditelj se obavezuje dostaviti radioničke nacрте svega što je u njegovom opsegu posla

26.18. Podizvoditelj se obavezuje dostaviti nacрте za montažu, projekte i odgovarajuće detalje o privremenim konstrukcijama koje će se koristiti tijekom montaže.

26.19. Podizvoditelj se obavezuje dostaviti nacрте privremenih temelja za privremene konstrukcije tijekom montaže i izvršiti postavljanje i uklanjanje privremenih konstrukcija.

values specified by applicable regulations, and do not endanger human life and health.

26.12. The subcontractor is obliged to perform the works in such a way that it does not unnecessarily or unjustifiably interfere with persons and other contractors, access, use and taking access to roads and sidewalks near the construction site.

26.13. The Subcontractor is obliged to inform the Main Contractor in advance of the date when larger mechanization or larger transport of goods arrives at the construction site and, if damage occurs to the Client from such transport, to compensate the damage to the Client.

26.14. In accordance with Article 29 of the Spatial Planning and Construction Act (OG 78/15 and 118/18), the subcontractor is obliged to be registered for the performance of construction activities, i.e. for the performance of individual works. If the condition is not fulfilled for the entire duration of the works, the Main Contractor will terminate the contract and charge a guarantee for the proper performance of the contract.

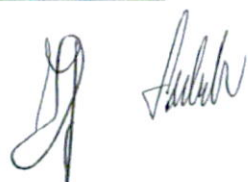
26.15. The subcontractor is obliged to notify the Main Contractor no later than 20 days before the scheduled completion of the works.

26.16. The Subcontractor is responsible for damage to the works from this Contract that occurred until the completion date of Subcontractors work on site.

26.17. The subcontractor has to provide the shop fabrication drawings about the permanent structure which are in his scope of work.

26.18. The subcontractor has to provide the erection drawings, the design and the relative detailing about the temporary structure for erection which will be used.

26.19. The subcontractor has to provide forces for the design of the temporary foundations, or support, for all civil works associated with the subcontractor's method of erection.

Two handwritten signatures in black ink are located at the bottom right of the page. The first signature is a stylized, cursive 'J' or 'G'. The second signature is more complex, with multiple loops and a long horizontal stroke extending to the right.

26.20. Podizvoditelj se obavezuje dostaviti projekt montaže s točnim opisima načina montaže, redosljeda montaže, položaja dizalice i proračune nosivosti u fazi montaže.	26.20. The subcontractor has to provide the erection method statement. Specifically: the method of erection, sequence of the erection, erections phases and crane positions and the structural verification of the erection phases.
Članak 27. 27.1. Ugovorne strane su suglasne da je Podizvoditelj suodgovoran za opći red na gradilištu. Podizvoditelj mora pri tome poštovati važeće pravne propise. 27.2. Ugovorne strane su suglasne da obje ugovorne strane moraju izvršavati svoje obveze i ponašati se na gradilištu tako da se svakako izbjegne eventualna šteta koja bi mogla nastati Naručitelju, njegovim predstavnicima, njegovim suradnicima, bilo kojoj ugovornoj strani i svakoj trećoj osobi. 27.3. Podizvoditelj osobito mora: ▪ provjeriti sve instalirane uređaje i strojeve prije uporabe, osigurati rukovanje istima na način koji će osigurati maksimalnu sigurnost u radu i onemogućiti pristup i rukovanje neovlaštenim osobama, ▪ pridržavati se svih propisa o zaštiti na radu, ▪ poduzeti potrebne mjere za zaštitu svojih građevinskih radova, naročito od šteta nastalih utjecajem drugih nepovoljnih klimatskih prilika, 27.4. Izvršavanjem ove obveze Podizvoditelj nema prava zahtjeva za posebnu naknadu.	Article 27 27.1. The contracting parties agree that the Subcontractor is co-responsible for the general order on the construction site. The subcontractor must comply with the applicable legal regulations. 27.2. The contracting parties agree that both contracting parties must fulfill their obligations and behave on the construction site so as to avoid any possible damage that could occur to the Client, its representatives, its associates, any contracting party and any third party. 27.3. In particular, the subcontractor must: - check all installed devices and machines before use, ensure their handling in a way that will ensure maximum safety in work and prevent access and handling by unauthorized persons, - comply with all regulations on safety at work, - take the necessary measures to protect its construction works, in particular from damage caused by the impact of other adverse climatic conditions, 27.4. By performing this obligation, the Subcontractor is not obliged to claim special compensation.
Članak 28. 28.1. Ugovorne strane su suglasne da će iste, tijekom trajanja gradnje, najmanje jednom tjedno održavati sastanke o stanju gradilišta, stanju radova i izvođenju radova.	Article 28 28.1. The contracting parties agree that during the construction, they will hold meetings at least once a week on the condition of the construction site, the condition of the works and the execution of works.

28.2. Na sastancima iz stavka 1. ovog članka će u načelu prisustvovati svi sudionici gradnje. O održanom sastanku u smislu ovoga članka vodi se i sastavlja zapisnik u pisanom obliku.	28.2. The meetings referred to in paragraph 1 of this Article shall in principle be attended by all participants in the construction. Minutes of the meeting held in terms of this Article shall be kept and compiled in writing.
Članak 29. 29.1. Podizvoditelj se obvezuje omogućiti pristup gradilištu, dokumentaciji, te svim informacijama i ovlaštenim osobama temeljem Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava preciziranog u članku 1. ovog ugovora. 29.2. Podizvoditelj jamči za pravilno i pravovremeno izvođenje svih aktivnosti u opsegu određenom ovim Ugovorom uz primjenu važećih zakonskih propisa RH, te Pravila o financijskim korekcijama koje je donijelo Ministarstva regionalnog razvoja i fondova EU.	Article 29 29.1. The subcontractor is obliged to provide access to the construction site, documentation, and all information and authorized persons pursuant to the Grant Agreement specified in Article 1 of this contract. 29.2. The subcontractor guarantees the proper and timely performance of all activities to the extent specified in this Contract with the application of applicable legislation of the Republic of Croatia, and the Rules on Financial Corrections adopted by the Ministry of Regional Development and EU funds.
ŠTETA Članak 30. 30.1. Za štetu koju Podizvoditelj prouzroči trećim osobama ili Naručitelju ili koja nastane na susjednim objektima, odgovara, i on je u slučaju podnošenja odštetnog zahtjeva dužan istu preuzeti i podmiriti. Podizvoditelj jamči Glavnom Izvoditelju i Naručitelju oslobođenje od bilo kojih odgovornosti za plaćanje po svim traženjima, zahtjevima, sudskim presudama i od svih vrsta rashoda u svezi s povredama, nesretnim slučajevima u procesu izvršenja radova od strane Podizvoditelja, isključujući slučajeve kada je šteta nastala krivnjom Naručitelja i/ili Glavnog Izvoditelja.	DAMAGE Article 30 30.1. For the damage caused by the Subcontractor to third parties or the Client or which occurs on neighboring facilities, the Subcontractor is responsible, and he is obliged to take over and settle it in the event of filing a damage claim. The Subcontractor guarantees to the Main Contractor and the Client the release from any responsibility for payment for all claims, requests, court judgments and from all types of expenses related to injuries, accidents in the process of execution of works by the Subcontractor, except the cases of damage caused by the Client and / or the Main Contractor.
Članak 31. 31.1. Bez obzira na bilo koje druge odredbe Ugovora, a sukladno odrednicama Općih tehničkih uvjeta za radove na cestama – Opće odredbe (IGH, Zagreb, 2001.), Podizvoditelj je	Article 31 31.1. Regardless any other provisions of the Contract, and in accordance with the provisions of the General Technical Conditions for Road Works - General

dužan sanirati sve nastale štete uslijed građenja uključivo i oštećenja na mreži javnih cesta koje se koriste tijekom izvođenja radova, a koje su nastale njegovim izvođenjem predmetnih radova po ovom Ugovoru. 31.2. Troškovi i radovi se posebno ne obračunavaju i ne plaćaju, već moraju biti uključeni u ukupnu cijenu građenja.	Provisions (IGH, Zagreb, 2001), the Subcontractor is obliged to repair all damages due to construction, including damage to public roads which are used during the performance of works, which arise from his performance of the works from this Contract. 31.2. Costs and works are not calculated and paid separately, but must be included in the total cost of construction.
<u>ZAŠTITA OKOLIŠA</u> Članak 32. 32.1. Glavni Izvoditelj ,temeljem Osnovnog ugovora i Ugovora o građenju za izvedbu predmetnih radova, prenosi vlasništvo nad opasnim građevnim otpadom na Podizvoditelja radova , 32.2. Podizvoditelj radova kao vlasnik i posjednik opasnog građevnog otpada dužan je gospodariti građevnim otpadom koji je nastao tijekom građenja, rekonstrukcije ili održavanja na gradilištu sukladno propisima, pravilnicima i zakonu koji uređuju gospodarenje otpadom. 32.3. Podizvoditelj radova kao vlasnik i posjednik opasnog građevnog otpada treba sve troškove koji proizlaze iz obveze gospodarenja građevnim otpadom uračunati/ukalkulirati u stavkama troškovnika i neće se posebno obračunavati.	<u>ENVIRONMENTAL PROTECTION</u> Article 32 32.1. The Main Contractor, on the basis of the Basic Contract and the Construction Contract for the performance of the subject works, transfers the ownership of hazardous construction waste to the Subcontractor, 32.2. The subcontractor as the owner and possessor of hazardous construction waste is obliged to manage construction waste generated during construction, reconstruction or maintenance on the construction site in accordance with regulations, rulebooks and the law governing waste management. 32.3. The subcontractor as the owner and possessor of hazardous construction waste should include / calculate all costs arising from the obligation to manage construction waste in the items of the cost estimate and they will not be charged separately.
<u>XI. ZAVRŠETAK I PRIMOPREDAJA IZVEDENIH RADOVA</u> <u>TEHNIČKI PREGLED</u> Članak 33. 33.1. Tehnički pregled mosta i izvedenih radova obaviti će se sukladno važećim propisima. 33.2. Podizvoditelj je dužan najmanje 20 (dvadeset) dana prije isteka ugovorenog roka završetka radova iz članka 12. ovog Ugovora, pisanim putem izvijestiti Glavnog Izvoditelja i	<u>XI. COMPLETION AND HANDOVER OF THE EXECUTED WORKS</u> <u>TECHNICAL INSPECTION</u> Article 33 33.1. Technical inspection of the bridge and executed works will be performed in accordance with applicable regulations. 33.2. The subcontractor is obliged to inform the Main Contractor and the Client about the possibility of technical inspection in writing at least 20 (twenty) days before the expiration

Naručitelja o mogućnosti obavljanja tehničkog pregleda. 33.3. Uz naznačeno izvješće Podizvoditelj je dužan pribaviti i dostaviti mišljenje glavnog nadzornog inženjera o ispunjenju uvjeta za obavljanje tehničkog pregleda. 33.4. Sukladno Osnovnom ugovoru, Naručitelj se obvezuje po primitku izvješća i mišljenja iz stavka 3. ovog članka od strane Podizvoditelja u rokovima koji su navedeni u vremensko –financijskom planu zatražiti od nadležnog tijela obavljanje tehničkog pregleda.	of the agreed deadline for completion of works referred to in Article 12 of this Contract. 33.3. Along with the indicated report, the Subcontractor is obliged to obtain and submit the opinion of the Chief Supervising Engineer on the fulfillment of the conditions for performing the technical inspection. 33.4. Pursuant to the Basic Contract, the Client is obliged to request the competent authority to perform a technical inspection upon receipt of the report and opinion referred to in paragraph 3 of this Article by the Subcontractor within the deadlines specified in the time-financial plan
Članak 34. 34.1. Tehnički pregled obavlja povjerenstvo nadležnog tijela i Naručitelja, a dužni su mu prisustvovati i svi sudionici u gradnji koji su povjerenstvu obvezni dati sve podatke, dokumente i izjave potrebne za obavljanje tehničkog pregleda i izdavanje uporabne dozvole. 34.2. Ako se prigodom tehničkog pregleda ustanovi da pojedini radovikoji su predmet ovog Ugovora nisu izvedeni prema ovom Ugovoru i da postoje nedostaci, Podizvoditelj je obvezan te nedostatke otkloniti o svom trošku, a u roku utvrđenom u zapisniku o tehničkom pregledu. 34.3. Ukoliko radovi ne zadovolje na Tehničkom pregledu, nakon otklanjanja nedostataka Naručitelj će zatražiti ponovni tehnički pregled. Troškove ponovljenog tehničkog pregleda snosi Podizvoditelj . 34.4. Ako Podizvoditelj ne otkloni sve utvrđene nedostatke u roku utvrđenom u zapisniku o tehničkom pregledu, Naručitelj neće pristupiti primopredaji radova, a nedostatke će otkloniti Glavni Izvoditelj putem	Article 34 34.1. The technical inspection is performed by the commission of the competent body and the Client, and all construction participants are obliged to attend it, who are obliged to provide the commission with all data, documents and statements necessary for performing the technical inspection and issuing the use permit. 34.2. If during the technical inspection it is established that certain works that are the subject of this Contract were not performed according to this Contract and that there are deficiencies, the Subcontractor is obliged to eliminate these deficiencies at his own expense, within the period specified in the technical inspection report. 34.3. If the works do not satisfy the Technical Inspection, after eliminating the deficiencies, the Client will request a re-technical inspection. The costs of the repeated technical inspection shall be borne by the Subcontractor. 34.4. If the Subcontractor does not eliminate all identified deficiencies within the period specified in the minutes of the technical inspection, the Contracting Authority will not proceed with the handover of works, and the deficiencies will be eliminated by the Main

drugog izvođača, na teret Podizvoditelja potpisnika ovog Ugovora.

Contractor through another contractor, at the expense of the Subcontractor.

PRIMOPREDAJA IZVEDENIH RADOVA

Članak 35.

35.1. Sukladno Osnovnom ugovoru, primopredaja mosta izvršit će se u roku od 10 (deset) dana od dana uspješno izvršenog tehničkog pregleda uz sastavljanje primopredajnog zapisnika.

35.2. Sukladno Osnovnom ugovoru, Izvršene radove preuzimaju stručni predstavnici Naručitelja po završetku radova.

35.3. Podizvoditelj se obvezuje radove završiti i predati u roku definiranom u članku 12. ovog Ugovora. Ugovorne strane su suglasne da je u rok definiran člankom 12. ovog ugovora uključeno:

- vrijeme potrebno za pripremanje dokumentacije za tehnički pregled u postupku izdavanja dozvole za uporabu mosta, provođenje navedenog tehničkog pregleda i eventualno otklanjanje nedostataka uočenih na tehničkom pregledu, te završetak tehničkog pregleda,
- vrijeme popravljivanja nedostataka utvrđenih u zapisniku o primopredaji građevine u skladu s odredbama ovog članka.

35.4. O primopredaji radova za radove iz ovog Ugovora sastavlja se zapisnik koji potpisuju predstavnici ugovornih strana, Naručitelj i nadzorni inženjer, a u kojem je bitno nužno navesti:

- jesu li radovi izvedeni u skladu s dokumentacijom prema kojoj je nadležnom upravnom tijelu prijavljen početak izvođenja radova iz ovog Ugovora,

HANDOVER OF EXECUTED WORKS

Article 35

35.1. Pursuant to the Basic Contract, the handover of the bridge will be performed within 10 (ten) days from the day of the successfully performed technical inspection with the compilation of the handover minutes.

35.2. In accordance with the Basic Contract, the performed works are taken over by the professional representatives of the Client upon completion of the works.

35.3. The subcontractor is obliged to complete and submit the works within the deadline defined in Article 12 of this Contract. The Contracting Parties agree that the deadline defined in Article 12 of this Agreement includes:

- the time required for the preparation of documentation for the technical inspection in the process of issuing a permit for the use of the bridge, conducting the mentioned technical inspection and possible elimination of deficiencies observed at the technical inspection, and completion of the technical inspection,
- the time for repairing the deficiencies identified in the handover minutes in accordance with the provisions of this Article.

35.4. A minutes shall be drawn up on the handover of works for the works referred to in this Contract, which shall be signed by the representatives of the contracting parties, the Client and the Supervising Engineer, in which it is necessary to state:

- whether the works have been performed in accordance with the documentation according to which

▪ jesu li radovi izvedeni u cijelosti po Ugovoru, projektno-tehničkoj dokumentaciji i troškovniku iz ovog Ugovora, odnosno po propisima i pravilima struke,

▪ da li je građevina završena u ugovorenom roku, a ako nije, odstupanja od ugovorenog roka treba iskazati u danima u odnosu na ugovoreni rok završetka,

▪ odgovara li kvaliteta izvedenih radova ugovorenoj kvaliteti, odnosno koje radove mora Izvođač o svom trošku dovršiti, popraviti ili otkloniti nedostatke i u kojem roku to treba učiniti,

▪ konstatirati primopredaju jamstvenih listova i atesta za izvedene radove, materijal i opremu koju je Izvođač ugradio u most, a za koju jamstvo daje proizvođač tih proizvoda,

▪ konstatirati eventualna, od strane Naručitelja, odnosno Nadzora odobrena odstupanja od projekta, s priloženom dokumentacijom po kojoj su izvedene izmjene,

▪ konstatirati da je Podizvoditelj dao Naručitelju Izjavu o izvedenim radovima s uputom za održavanje mosta koja je obvezni prilog Primopredajnog zapisnika,

▪ konstatirati datum od kojeg se most može početi redovno koristiti u skladu s namjenom.

the beginning of the performance of works referred to in this Contract has been reported to the competent administrative body,

▪ whether the works have been performed fully in accordance with the Contract, project-technical documentation and cost estimate from this Contract, i.e. in accordance with the regulations and rules of the profession,

▪ whether the construction was completed within the agreed deadline, and if not, deviations from the agreed deadline should be expressed in days in relation to the agreed deadline,

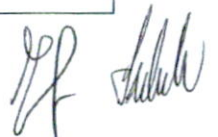
▪ whether the quality of the performed works corresponds to the contracted quality, i.e. which works the Contractor must complete, repair or eliminate the deficiencies at his own expense and in which period this should be done,

▪ constitute the handover of warranty sheets and certificates for performed works, materials and equipment that the Contractor has installed in the bridge, and for which the warranty is given by the manufacturer of these products,

▪ constitute possible deviations from the project, approved by the Client, i.e. the Supervision, with the attached documentation according to which the changes were made,

▪ constitute that the Subcontractor has given the Client a Statement on the performed works with instructions for the maintenance of the bridge, which is a mandatory attachment to the Handover Minutes,

▪ state the date from which the bridge can be used regularly in accordance with the purpose.



35.5. Podizvoditelj je dužan sastaviti pisanu izjavu o izvedenim radovima i uvjetima održavanja sukladno članku 54. stavak 1. točka 7. Zakona o gradnji (NN 153/13, 20/17).

35.6. Prilikom primopredaje radova Podizvoditelj se obvezuje predati svu dokumentaciju o izvedenim radovima.

35.7. Nakon završetka izvođenja radova Podizvoditelj je dužan bez odgode s gradilišta ukloniti preostali materijal, opremu i sredstva za rad te privremene objekte izgrađene u okviru pripremnih radova, otpad i slično.

35.8. Podizvoditelj je također bez odgode dužan okolne građevine/objekte na području gradilišta, a čije je stanje promijenio izvođenjem predmetnih radova, u uredno stanje.

35.9. Ukoliko Podizvoditelj ne postupi sukladno traženom u ovom članku Glavni Izvoditelj će pisanim zahtjevom zatražiti izvršenje u primjerenom roku. Ukoliko Podizvoditelj ne postupi po pisanom zahtjevu, Glavni Izvoditelj je ovlašten povjeriti navedene radove trećoj osobi na trošak Podizvoditelja.

35.10. Ugovorne strane suglasno utvrđuju da Glavni Izvoditelj ima pravo aktivirati jamstvo za uredno izvršenje ugovora u slučaju kada se na tehničkom pregledu za izdavanje uporabne dozvole za građevinu utvrde takovi nedostaci zbog kojih bi bilo nužno raditi preinake u projektnoj dokumentaciji kako bi se uspješno prošao navedeni tehnički pregled. Ugovorne strane su suglasne da se u predmetnom slučaju jamstvo može aktivirati samo i isključivo u slučaju ako je Podizvoditelj kriv za utvrđene nedostatke. Podizvoditelj se može osloboditi krivnje samo i isključivo ako je isti izradio građevinu u skladu s dostavljenom tehničkom dokumentacijom odnosno isti postupio u skladu s pisanim nalogima Naručitelja. U navedenom slučaju teret dokaza je na Podizvoditelju.

35.5. The subcontractor is obliged to make a written statement on the performed works and maintenance conditions in accordance with Article 54, paragraph 1, item 7 of the Construction Act (OG 153/13, 20/17).

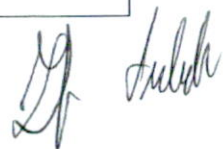
35.6. During the handing over the works, the Subcontractor is obliged to submit all documentation on the performed works.

35.7. After the completion of the works, the Subcontractor is obliged to remove the remaining material, equipment and facilities for work and temporary facilities built as part of the preparatory works and waste without delay.

35.8. The subcontractor is also without delay obliged the surrounding buildings / facilities in the area of the construction site, and whose condition he changed by performing the subject works, bring in a tidy condition.

35.9. If the Subcontractor does not act in accordance with the requirements of this Article, the Main Contractor shall request performance in writing within a reasonable time. If the Subcontractor does not act upon a written request, the Main Contractor is authorized to entrust the mentioned works to a third party at the expense of the Subcontractor.

35.10. The contracting parties agree that the Main Contractor has the right to activate the guarantee for proper performance of the contract in the case that the technical inspection for the issuance of building permits identifies such deficiencies that would require modifications to the project documentation to successfully pass the technical inspection. The Contracting Parties agree that in that case the warranty can be activated only and exclusively in the event that the Subcontractor is at fault for the identified deficiencies. The subcontractor may be acquitted only and exclusively if he has constructed the construction in accordance with the submitted technical documentation, i.e. has acted in accordance with the written orders of the Client. In this case, the burden of proof is on the Subcontractor.



UGOVORNA KAZNA

Članak 36.

36.1. U slučaju prekoračenja roka za izvođenje radova zbog krivnje Podizvoditelja, Glavni Izvođač će naplatiti kaznu u iznosu od 2‰ (promila) dnevno od cijene ukupno ugovorenih radova (bez PDV-a) iz članka 8. stavak 1. ovog Ugovora, s time da ugovorna kazna ne može prijeći 10% (deset posto) ukupne cijene ugovorenih radova (bez PDV-a) iz članka 8. stavak 1. ovog Ugovora, ali samo ukoliko zbog kašnjenja Podizvoditelja s radovima koji su predmet ovog Ugovora, Naručitelj naplati od Glavnog Izvoditelja ugovornu kaznu ili bilo koje troškove.

36.2. Glavni Izvoditelj ima pravo iznos iz prethodnih stavaka odbiti od bilo koje privremene ili okončane situacije ili, ukoliko to želi, putem jamstva za uredno ispunjenje ugovora.

36.3. Plaćanje ugovorne kazne ne utječe na obveze Podizvoditelja.

36.4. Ukoliko ugovorna kazna dosegne maksimalni iznos ugovorene kazne Glavni Izvođač ima pravo raskinuti ugovor bez štetnih posljedica te aktivirati jamstvo za uredno ispunjenje ugovora.

36.5. Ako šteta koju Glavni Izvoditelj pretrpi zbog neurednog izvršenja obveza Podizvoditelja prelazi iznos ugovorne kazne, Glavni Izvoditelj ima pravo na iznos naknade štete koji prelazi visinu ugovorne kazne, ali samo ukoliko je Glavni Izvođač bio u obvezi s te osnove naknaditi štetu Naručitelju.

CONTRACTUAL PENALTY

Article 36

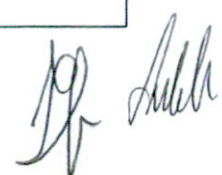
36.1. In case of exceeding the deadline for performance of works due to the fault of the Subcontractor, the Main Contractor shall charge a penalty in the amount of 2 ‰ (per mille) per day from the price of the total contracted works (excluding VAT) referred to in Article 8 paragraph 1 of this Contract. The penalty can not exceed 10% (ten percent) of the total price of the contracted works (excluding VAT) referred to in Article 8, paragraph 1 of this Contract.

36.2. The Main Contractor shall have the right to deduct the amount referred to in the preceding paragraphs from any temporary or completed situation or, if want so, by guaranteeing the proper performance of the contract.

36.3. Payment of the contractual penalty does not affect the obligations of the Subcontractor.

36.4. If the contractual penalty reaches the maximum amount of the contracted penalty, the Main Contractor has the right to terminate the contract without harmful consequences and to activate the guarantee for the proper performance of the contract.

36.5. If the damage suffered by the Main Contractor due to improper performance of the Subcontractor's obligations exceeds the amount of the contractual penalty, the Main Contractor is entitled to the amount of compensation of damage exceeding the contractual penalty, but only if the Main Contractor was obliged to compensate the damage to the Client.



XII. JAMSTVA

JAMSTVO ZA UREDNO ISPUNJENJE UGOVORA

Članak 37.

37.1. Podizvoditelj je obavezan u roku od 10 dana od potpisa ugovora dostaviti Glavnom Izvoditelju jamstvo za uredno ispunjenje ugovora u obliku bankarske garancije izdane od prihvatljive banke iz Italije. Jamstvo mora biti u visini od 10% (10 posto) od vrijednosti ugovora bez PDV-a s klauzulom „plativo na prvi poziv“ odnosno „bez prava prigovora“, mora biti bezuvjetno i s rokom važenja 60 dana nakon predviđenog roka za završetak radova.

37.2. Umjesto jamstva za uredno ispunjenje ugovora u obliku bankarske garancije, Podizvoditelj može dati beskamatni novčani polog na iznos i rok važenja iz stavka 1. ovog članka.

37.3. Ukoliko Podizvoditelj ne završi ugovorne radove u ugovorenom roku, obavezan je Glavnom Izvoditelju dostaviti novo jamstvo iz stavka 1. ili iz stavka 2. ovog članka s rokom važenja 60 dana dužim od novougovorenog roka za završetak radova.

37.4. Novo jamstvo je Podizvoditelj obavezan dostaviti najkasnije 15 (petnaest) dana prije isteka roka važenja jamstva iz stavka 1. ovog članka.

37.5. Jamstvo za uredno ispunjenje Ugovora Glavni Izvoditelj ima pravo naplatiti u sljedećim slučajevima:

- a) u slučaju svake povrede ugovorne obveze od strane Podizvoditelja zbog koje Glavnom Izvoditelju nastane šteta, a Podizvoditelj je ne otkloni u roku od 15 dana, i to u iznosu visine nastale štete sa pripadajućim kamatama,
- b) u slučaju ne produljenja jamstva i to u punom iznosu istog jamstva, bez obveze vraćanja naplaćenog iznosa.
- c) radi naplate ugovorne kazne zbog zakašnjenja Podizvoditelja u ispunjenju

XII. WARRANTIES

GUARANTEE FOR PROPER FULFILLMENT OF THE CONTRACT

Article 37

37.1. The subcontractor is obliged to submit to the Main Contractor a guarantee for proper performance of the contract in the form of a bank guarantee issued by an eligible Italian bank within 10 days from the signing of the contract. The guarantee must be in the amount of 10% (10 percent) of the value of the contract without VAT with the clause "payable on first call" or "no right to object", must be unconditional and valid for 60 days after the deadline for completion.

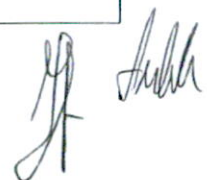
37.2. Instead of a guarantee for the proper performance of the contract in the form of a bank guarantee, the Subcontractor can give an interest-free cash deposit on the amount and period of validity referred to in paragraph 1 of this Article.

37.3. If the Subcontractor does not complete the contractual works within the agreed deadline, he is obliged to submit to the Main Contractor a new guarantee referred to in paragraph 1 or paragraph 2 of this Article with a validity period of 60 days longer than the newly agreed deadline for completion.

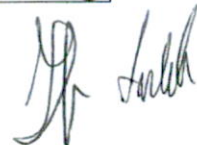
37.4. The Subcontractor is obliged to submit a new guarantee no later than 15 (fifteen) days before the expiration of the warranty period referred to in paragraph 1 of this Article.

37.5. Guarantee for proper performance of the Contract The Main Contractor has the right to charge in the following cases:

- a) in the case of any breach of the contractual obligation by the Subcontractor which causes damage to the Main Contractor, and the Subcontractor do not eliminated it within 15 days, in the amount of the damage incurred with interest,
- b) in case of non-renewal of the guarantee in the full amount of the same guarantee, without the obligation to return the amount charged.



svojih obveza iz ovog Ugovora, i to u visini ugovorne kazne. d) u slučaju neispunjenja ugovorne obveze od strane Podizvoditelja zbog razloga za koje je odgovoran Podizvoditelj kao i u slučaju raskida Ugovora kojeg je uzrokovao Podizvoditelj, i to u punom iznosu jamstva, bez obveze vraćanja naplaćenog iznosa. e) uvijek kada je to predviđeno ostalim odredbama ovog Ugovora. 37.6. Ukoliko Podizvoditelj ne dostavi jamstvo za uredno ispunjenje ugovora u roku iz stavka 1. ovog članka, Glavni Izvoditelj će raskinuti Ugovor. 37.7. Prije vraćanja jamstva za uredno ispunjenje Ugovora Podizvoditelj je obavezan dostaviti jamstvo za otklanjanje nedostataka u jamstvenom roku. Ako jamstvo za uredno ispunjenje ugovora ne bude naplaćeno, Glavni Izvoditelj će ga vratiti Podizvoditelju nakon isteka Ugovora i dostave jamstva za otklanjanje nedostataka u jamstvenom roku.	c) for the purpose of billing the contractual penalty due to the delay of the Subcontractor in fulfilling its obligations under this Contract, in the amount of the contractual penalty. d) in case of non-fulfillment of the contractual obligation by the Subcontractor for reasons for which the Subcontractor is responsible as well as in case of termination of the Contract caused by the Subcontractor, in the full amount of the guarantee, without obligation to refund the amount charged. e) whenever provided for in other provisions of this Agreement. 37.6. If the Subcontractor does not submit a guarantee for proper performance of the contract within the period referred to in paragraf 1 of this Article, the Main Contractor shall terminate the Contract. 37.7. Before returning the guarantee for proper performance of the Contract, the Subcontractor is obliged to provide a guarantee for the elimination of defects within the warranty period. If the performance guarantee is not billing, the Main Contractor shall return it to the Subcontractor upon expiry of the Contract and delivery of the warranty for the elimination of the defects within the warranty period.
<u>JAMSTVO ZA OTKLANJANJE NEDOSTATAKA U JAMSTVENOM ROKU</u> Članak 38. 38.1. Podizvoditelj jamči i osigurava da na dijelu mosta koji radovi su predmet ovog Ugovora neće nastati nikakvi nedostaci u roku od 24 mjeseci od njegove uspješne primopredaje, te se obvezuje dostaviti Jamstvo za otklanjanje nedostataka u jamstvenom roku koji traje 24 mjeseci računajući od dana uredno izvršene primopredaje radova Naručitelju. 38.2. Navedeni jamstveni rok ne utječe na odgovornost Podizvoditelja za nedostatke građevine koji se tiču ispunjavanja zakonom	<u>WARRANTY TO ELIMINATE DEFECTS WITHIN THE WARRANTY PERIOD</u> Article 38 38.1. The Subcontractor guarantees and ensures that no defects will occur on the part of the bridge that is the subject of this Contract within 24 months of its successful handover, and is obliged to provide a Warranty to eliminate defects within the warranty period of 24 months from the date of proper handover to the Client. 38.2. The stated warranty period does not affect the subcontractor's liability for deficiencies in the construction concerning



određenih bitnih zahtjeva za građevinu ako se ti nedostaci pokažu za vrijeme od deset godina od predaje i primitka radova sukladno Zakonu o obveznim odnosima (NN 35/05, 41/08, 125/11, 78/15).

38.3. Za otklanjanje nedostataka koji bi se eventualno mogli pojaviti u jamstvenom roku, a za slučaj da se ne ispuni obveza otklanjanja nedostataka ili se ne naknadi nastala šteta, Podizvoditelj je obavezan predati Glavnom Izvoditelju ili Naručitelju jamstvo za otklanjanje nedostataka u jamstvenom roku u roku od 10 dana od dana potpisivanja zapisnika o primopredaji, u obliku bankarske garancije prihvatljive banke iz Italije s klauzulom plativo na prvi poziv odnosno bez prava prigovora i bezuvjetno, na rok od 60 mjeseci, u visini 10% vrijednosti ugovora bez PDV-a.

38.4. Umjesto jamstva za otklanjanje nedostataka u jamstvenom roku u obliku bankarske garancije, Podizvoditelj dostaviti novčani polog na iznos i rok važenja iz stavka 3. ovog članka.

38.5. Po isteku jamstvenog roka na izvedene radove Glavni Izvoditelj ili Naručitelj se obvezuje vratiti jamstvo za otklanjanje nedostataka u jamstvenom roku Podizvoditelju ukoliko ne nastupe okolnosti za aktiviranje istog.

38.6. Ukoliko Podizvoditelj ne dostavi jamstvo za otklanjanje nedostataka u jamstvenom roku, Glavni Izvoditelj može naplatiti jamstvo za uredno ispunjenje ugovora.

38.7. Podizvoditelj se obvezuje da će u jamstvenom roku bez prava na posebnu nadoknadu, izvršiti popravak svih nedostataka na objektu. Podizvoditelj je dužan pristupiti otklanjanju nedostataka u jamstvenom roku, u roku od 3 (tri) dana od obavijesti Glavnog Izvoditelja o utvrđenim nedostacima, te ih ukloniti u najkraćem roku.

the fulfillment of certain essential requirements for the construction if these deficiencies show up within ten years from the handover and receipt of works in accordance with the Act on Obligatory Relations (OG 35/05, 41/08, 125/11, 78/15).

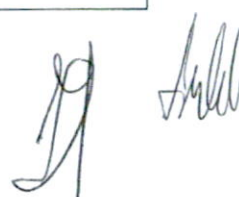
38.3. In order to eliminate defects that may occur within the warranty period, and in case the obligation to eliminate defects is not fulfilled or the damage is not compensated, the Subcontractor is obliged to submit to the Main Contractor or the Client a guarantee for elimination of defects within 10 days, from the day of signing the handover minutes, in the form of a bank guarantee of an eligible Italian bank with a clause payable on the first call or without the right to object and unconditionally, for a period of 60 months, in the amount of 10% of the contract value without VAT.

38.4. Instead of a guarantee for the elimination of defects within the warranty period in the form of a bank guarantee, the Subcontractor shall submit a cash deposit for the amount and period of validity referred to in paragraph 3 of this Article.

38.5. Upon the expiration of the warranty period for the performed works, the Main Contractor or the Client are obliged to return the warranty for the elimination of defects within the warranty period to the Subcontractor if the circumstances for its activation do not occur.

38.6. If the Subcontractor does not provide a guarantee for the elimination of defects within the warranty period, the Main Contractor may charge a guarantee for the proper performance of the contract.

38.7. The subcontractor is obliged to repair all defects in the facility within the warranty period without the right to special compensation. The subcontractor is obliged to eliminate the defects within the warranty period, within 3 (three) days from the notification of the Main Contractor about the identified deficiencies, and remove them as soon as possible.



38.8. Ukoliko Podizvoditelj ne pristupi otklanjanju nedostataka u roku iz prethodnog stavka ili otklanjanje istih traje duže od razumno potrebnog vremena, Glavni Izvoditelj ima pravo angažirati drugog izvršitelja na račun Podizvoditelja.

38.8. If the Subcontractor does not approach the elimination of deficiencies within the period referred to in the previous paragraph or the elimination of the same lasts longer than reasonably necessary time, the Main Contractor has the right to hire another contractor at the expense of the Subcontractor.

POLICE OSIGURANJA

Članak 39.

39.1. Sukladno Osnovnom ugovoru, Glavni Izvoditelj je ugovorio osiguranje gradilišta za vrijeme izvođenja radova i osiguranje od odgovornosti prema trećima, koje pokriva bilo kakvu štetu radnika Podizvoditelja ili trećih osoba za slučaj nesreće sve do dana primopredaje.

39.2. Sukladno Osnovnom ugovoru, djelatnici Naručitelja, kao i sam Naručitelj, smatraju se trećim osobama u smislu odgovornosti Glavnog Izvoditelja za štetu koju pretrpe te osobe od djelatnosti koju obavlja Podizvoditelj, odnosno od njegove opasne stvari.

39.3. Sukladno Osnovnom ugovoru, osigurana svota za svaku policu osiguranja po štetnom događaju iznosi najmanje 1.000.000,00 kn, s agregatnim limitom od najmanje 5.000.000,00 kn.

39.4. Sukladno Osnovnom ugovoru, Glavni Izvoditelj je ugovorio osiguranje gradilišta za vrijeme izvođenja radova.

39.5. Glavni Izvoditelj će dostaviti kopiju police osiguranja Podizvoditelju, koji po svojoj odluci može ugovoriti i veći obim osiguranja opreme, strojeva ili osoba. Podizvoditelj je obavezan kopiju takve police osiguranja dostaviti Glavnom Izvoditelju.

INSURANCE POLICIES

Article 39

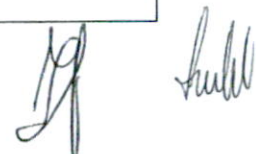
39.1. Pursuant to the Basic Contract, the Main Contractor has contracted site insurance during the execution of works and third party liability insurance, which covers any damage to the Subcontractor's employees or third parties in the case of an accident until the day of handover.

39.2. Pursuant to the Basic Contract, the Client's employees, as well as the Client himself, are considered third parties in terms of liability of the Main Contractor for damage suffered by those persons from the activities performed by the Subcontractor, or from his dangerous goods.

39.3. Pursuant to the Basic Contract, the sum insured for each insurance policy per harmful event amounts to at least HRK 1,000,000.00, with an aggregate limit of at least HRK 5,000,000.00.

39.4. Pursuant to the Basic Contract, the Main Contractor contracted the insurance of the construction site during the execution of the works.

39.5. The Main Contractor shall submit a copy of the insurance policy to the Subcontractor, who may, at his discretion, contract a larger scope of insurance for equipment, machinery or persons. The subcontractor is obliged to submit a copy of such insurance policy to the Main Contractor.



<u>XIII. IZMJENE UGOVORA</u> Članak 40. 40.1. Izmjene i dopune odredbi ovog Ugovora moguće su ako obe ugovorne strane izraze zajedničku volju. Izmjene i dopune ovog Ugovora biti će sačinjene u pisanom obliku.	<u>XIII. CONTRACT AMENDMENTS</u> Article 40 40.1. Amendments to the provisions of this Contract are possible if both parties express a common will. Amendments to this Contract shall be made in written form.
<u>XIV. DODATNI RADOVI</u> Članak 41. 41.1. Dodatnim radovima smatraju se hitni nepredviđeni radovi, više radovi i vantroškovnički radovi. 41.2. Hitni nepredviđeni radovi su oni čije je poduzimanje nužno da bi se osigurala stabilnost objekta ili spriječio nastanak štete, sukladno čl. 624. Zakona o obveznim odnosima (Narodne novine br. 35/05, 41/08, 125/11 i 78/15). 41.3. Više radovi su ugovoreni radovi po troškovničkim stavkama koji prelaze ugovorene količine. Potreba za više radovima utvrđuje se pismenim izvješćem nadzornog inženjera. Podizvoditelj može uz suglasnost nadzornog inženjera izvršiti i situirati više radove na pojedinim stavkama iz troškovnika, ali ne preko ugovorene cijene iz članka 8. ovog ugovora, a izvršeni više radovi biti će plaćeni Podizvoditelju samo ako postoji uredna pisana suglasnost nadzornog inženjera. U slučaju da bi izvođenje više radova dovelo do prekoračenja ugovorene cijene iz članka 8. ovog ugovora radovi se mogu izvesti samo uz pisanu suglasnost nadzornog inženjera i Glavnog Izvoditelja, u suprotnom neće biti plaćeni. Za više radove koji dovode do prekoračenja ugovorene cijene obvezno je sklapanje financijskog dodatka ovom Ugovoru. 41.4. Vantroškovnički radovi su nepredviđeni radovi koji nisu bili uključeni u osnovni ugovor, ali su postali nužni za izvođenje radova opisanih u njima i kada takve dodatne radove nije	<u>XIV. ADDITIONAL WORK</u> Article 41 41.1. Additional works are considered urgent unforeseen works, several works and extracurricular works. 41.2. Emergency unforeseen works are those whose undertaking is necessary to ensure the stability of the facility or prevent damage, in accordance with Art. 624 of the Act on Obligatory Relations (Official Gazette 35/05, 41/08, 125/11 and 78/15). 41.3. Multiple works are contracted works at cost items that exceed the contracted quantities. The need for more work is determined by a written report of the supervising engineer. The subcontractor may, with the consent of the supervising engineer, perform and situate several works on individual items from the cost estimate, but not over the agreed price referred to in Article 8 of this contract. In the event that the performance of several works would lead to exceeding the agreed price referred to in Article 8 of this contract, the works may be performed only with the written consent of the Supervising Engineer and the Main Contractor, otherwise they will not be paid. For more works that lead to exceeding the agreed price, it is mandatory to conclude a financial supplement to this Contract. 41.4. Extracurricular works are unforeseen works that were not included in the basic contract, but became necessary for the performance of works described in them and

moguće tehnički ili ekonomski odvojiti od ugovora bez znatnih poteškoća ili znatnog povećanja troškova za Naručitelja. Potreba za dodatnim radovima utvrđuje se pismenim izvješćem nadzornog inženjera, ali Podizvoditelj će ih izvesti nakon što Glavni Izvoditelj prihvati ponudu Podizvoditelja. Cijene vantroškovničkih radova utvrdit će se ponudom Podizvoditelja, a obračunat će se temeljem analize cijena, uz suglasnost i ovjeru nadzornog inženjera. Isti se izvode uz pisanu suglasnost nadzornog inženjera i Glavnog Izvoditelja, u suprotnom neće biti plaćeni. Za vantroškovničke radove je obvezno sklapanje financijskog dodatka ovom Ugovoru.

when such additional works cannot be technically or economically separated from the contract without significant difficulties or significant increase in costs for the Client. The need for additional works is determined by a written report of the supervising engineer, but the Subcontractor will perform them after the Main Contractor accepts the Subcontractor's offer. The prices of out-of-budget works will be determined by the Subcontractor's offer, and will be calculated on the basis of price analysis, with the consent and certification of the supervising engineer. They are performed with the written consent of the Supervising Engineer and the Main Contractor, otherwise they will not be paid. For extracurricular activities, it is mandatory to conclude a financial supplement to this Contract.

XV. RASKID UGOVORA

Članak 42.

42.1. Ako tijekom izvršenja ovog Ugovora Podizvoditelj ne ispuni bilo koju obvezu iz Ugovora, Glavni Izvoditelj ima pravo tražiti od Podizvoditelja da, u primjerenom roku ne dužem od 15 dana, otkloni nedostatke ili ispuni obvezu iz ovog Ugovora.

42.2. Ukoliko do isteka roka iz stavka 1. ovog članka Podizvoditelj ne postupi po zahtjevu Glavnog Izvoditelja, Glavni Izvoditelj ima pravo raskinuti Ugovor.

42.3. Glavni Izvoditelj ima pravo raskinuti ovaj Ugovor, bez ostavljanja naknadnog roka za otklanjanje nedostatka i poziva za ispunjenje ugovornih obveza ukoliko Podizvoditelj :

- ne dostavi jamstvo za uredno ispunjenje ugovora kako je određeno ovim ugovorom,
- ako u slučaju produljenja ugovorenog roka izvođenja radova, ne dostavi produženo jamstvo za uredno ispunjenje

XV. CONTRACT TERMINATION

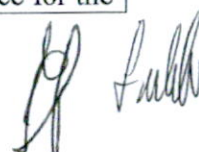
Article 42

42.1. If during the performance of this Contract the Subcontractor does not fulfill any obligation from the Contract, the Main Contractor has the right to ask the Subcontractor to, within a reasonable period not longer than 15 days, eliminate the deficiencies or fulfill the obligation from this Contract.

42.2. If by the expiration of the deadline referred to in paragraph 1 of this Article, the Subcontractor does not act upon the request of the Main Contractor, the Main Contractor has the right to terminate the Contract.

42.3. The Main Contractor has the right to terminate this Contract, without leaving a subsequent deadline for elimination of the defect and without a call for fulfillment of contractual obligations, if the Subcontractor:

- fails to submit a guarantee for the proper performance of the contract as specified in this contract,
- if, in the event of an extension of the contracted period of performance of works, it fails to submit an extended guarantee for the

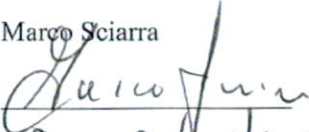
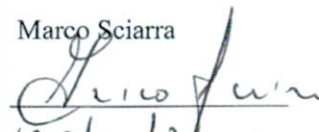


ugovora kako je određeno ovim Ugovorom, - napusti radove ili na drugi način jasno pokaže da ne namjerava nastaviti s ispunjenjem svojih obveza prema Ugovoru (neizvršavanje radova duže od 30 kalendarskih dana u kontinuitetu), - postane nesposoban za plaćanje ili se nad njim otvori stečajni postupak, te na drugi način dođe u situaciju da ne može više ispunjavati svoje obveze prema ovom Ugovoru, - potpiše ugovor s podizvođačima za ukupne radove ili prenese Ugovor bez odgovarajućeg sporazuma, - daje ili nudi (izravno ili neizravno) nekoj osobi mito, poklon, novčani dar, proviziju ili druge vrijednosti, kao poticaj ili nagradu: (i) za poduzimanje ili nepoduzimanje neke aktivnosti u odnosu na Ugovor, ili (ii) za pokazivanje ili nepokazivanje sklonosti ili nesklonosti nekoj osobi u odnosu na Ugovor, ili ako netko od Osoblja Podizvoditelja, agenata daje ili nudi (izravno ili neizravno) nekoj osobi poticaj ili nagradu kako je to opisano. - ne postupi prema obavijesti za uklanjanje nedostataka u roku od 21 dan; - prepusti podizvođaču dio ugovora suprotno odredbama ugovora; - prekorači rok izvršenja radova za više od 30 kalendarskih dana. 42.4. Ugovor se smatra raskinutim primitkom pisane obavijesti o raskidu Ugovora. 42.5. U slučaju raskida Ugovora od strane Glavnog Izvoditelja, sukladno ovom članku, Glavni Izvoditelj ima pravo aktivirati jamstvo	proper performance of the contract as specified in this Contract, - leaves the works or otherwise clearly shows that he does not intend to continue to fulfill his obligations under the Contract (non-performance of works for more than 30 calendar days in a row), - becomes insolvent or is subject to bankruptcy proceedings, and otherwise finds himself in a situation where he can no longer fulfill his obligations under this Contract - signs a contract with subcontractors for the overall works or transfers the Contract without an appropriate agreement, - gives or offers (directly or indirectly) to a person a bribe, gift, monetary gift, commission or other value, as an incentive or reward: (i) to undertake or not to undertake any activity in relation to the Contract, or (ii) to show or not to show a person's preference or dislike in relation to the Contract, or if any of the Subcontractor Staff, agents gives or offers (directly or indirectly) to a person an incentive or reward as described. - does not comply with the notification for elimination of deficiencies within 21 days; - subcontracts part of the contract contrary to the provisions of the contract; - exceeds the deadline for completion of works by more than 30 calendar days. 42.4. The Contract shall be considered terminated upon receipt of written notice of termination of the Contract. 42.5. In the event of termination of the Contract by the Main Contractor, in
---	---

za uredno ispunjenje Ugovora, te zahtijevati i naknadu štete sukladno odredbama Zakona o obveznim odnosima. 42.6. Odluka Glavnog Izvoditelja da raskine Ugovor ne utječe na druga prava, prema Ugovoru ili drukčije. 42.7. U slučaju raskida ugovora od strane Glavnog Izvoditelja, Podizvoditelj će napustiti Gradilište i isporučiti Glavnom Izvoditelju traženu imovinu, sve dokumente Podizvoditelja, i druge projektne dokumente koje je izradio ili su izrađeni u njegovo ime. Podizvoditelj će uložiti najveće napore da odmah postupi prema svakoj opravdanoj uputi uključenoj u obavijesti o zaštiti života ili imovine ili sigurnosti radova. 42.8. Nakon raskida, Glavni Izvoditelj može završiti radove i/ili organizirati da to naprave druge osobe. Glavni Izvoditelj i ove osobe mogu zatim koristiti imovinu, dokumente Podizvoditelja i druge projektne dokumente koje je izradio Podizvoditelj ili su izrađeni za njega. 42.9. Ugovorne strane su suglasne da je Podizvoditelj, u slučaju raskida ugovora dužan odmah, a najkasnije u roku od 8 (osam) dana od stupanja na snagu raskida Ugovora, o svom trošku, isprazniti i predati gradilište Glavnom Izvoditelju bez prava retencije (zadržanja) građevine., s time da je dužan nadoknaditi svu nastalu štetu Glavnom Izvoditelju.	accordance with this Article, the Main Contractor has the right to activate the guarantee for proper performance of the Contract, and demand damages in accordance with the provisions of the Civil Obligations Act. 42.6. The decision of the Main Contractor to terminate the Contract shall not affect other rights, under the Contract or otherwise. 42.7. In the event of termination of the contract by the Main Contractor, the Subcontractor will leave the Construction Site and deliver to the Main Contractor the required assets, all documents of the Subcontractor, and other project documents prepared or made on his behalf. The subcontractor shall make every effort to comply as soon as possible with any reasonable instruction included in the notice of protection of life or property or safety of work. 42.8. Upon termination, the Main Contractor may complete the works and / or arrange for other persons to do so. The Main Contractor and these persons may then use the property, documents of the Subcontractor and other project documents prepared or made for the Subcontractor. 42.9. The Contracting Parties agree that the Subcontractor, in case of termination of the contract, is obliged immediately, and no later than 8 (eight) days from the entry into force of the termination of the Contract, at its own expense, to empty and hand over the construction site to the Main Contractor without retention, provided that he is obliged to compensate all damages incurred to the Main Contractor.
<u>XVI. POTPUNI UGOVOR, SALVATORNA KLAUZULA</u> Članak 43. 43.1. Ugovorne strane će u ispunjavanju ovog Ugovora međusobno surađivati u dobroj vjeri te se obvezuju potpisati sve isprave, dati sva	<u>XVI COMPLETE CONTRACT, SALVATORY CLAUSE</u> Article 43 43.1. The Contracting Parties shall cooperate in good faith in the fulfillment of this Contract and undertake to sign all documents, give all statements and perform all other

očitovanja i obaviti sve druge radnje koje budu bile potrebne radi ispunjavanja ovog Ugovora. 43.2. Ukoliko bi pojedina odredba ovog Ugovora bila ili postala pravno nevaljana, to nema utjecaja na valjanost ostalih odredbi ovog Ugovora. U tom će slučaju ugovorne strane nevaljanu odredbu zamijeniti novom koja će u gospodarskom smislu biti najbliža nevaljanoj odredbi.	actions that will be necessary for the fulfillment of this Contract. 43.2. Should any provision of this Contract be or become legally invalid, this shall not affect the validity of the other provisions of this Contract. In that case, the Contracting Parties shall replace the invalid provision with a new one which will be the closest in economic terms to the invalid provision.
<u>XVII. OSTALE ODREDBE</u> Članak 44. 44.1. Ugovorne strane suglasne su da za sve što nije regulirano odredbama ovog Ugovora primjenjuju se odredbe Zakona o gradnji (NN 153/13, 20/17), Zakona o građevnim proizvodima (NN 76/13, 30/14), Zakona o poslovima i djelatnostima prostornog uređenja i gradnje (NN 78/15 i 118/18), Zakona o obveznim odnosima (NN 35/05, 41/08, 125/11, 78/15), Zakona o zaštiti na radu (NN 71/14, 118/14, 154/14) te drugi zakonski i podzakonski propisi vezani uz predmet ovog Ugovora o građenju. 44.2. Na odgovornost ugovornih strana za ispunjenje obveza iz ovog Ugovora primjenjuju se odgovarajuće odredbe Zakona o obveznim odnosima (NN 35/05, 41/08, 125/11, 78/15).	<u>XVII. OTHER PROVISIONS</u> Article 44 44.1. The contracting parties agree that the provisions of the Construction Act (OG 153/13, 20/17), the Construction Products Act (OG 76/13, 30/14), Act on Spatial Planning and Construction (OG 78/15 118/18) Civil Obligations Act (OG 35/05, 41/08, 125/11, 78/15) the Occupational Safety and Health Act (OG 71/14, 118 / 14, 154/14) and other laws and bylaws related to the subject of this Construction Contract shall apply to everything that is not regulated by the provisions of this Contract. 44.2. The relevant provisions of the Civil Obligations Act (OG 35/05, 41/08, 125/11, 78/15) shall apply to the liability of the contracting parties for the fulfillment of obligations under this Contract.
Članak 45. 45.1. Obje ugovorne strane su obvezne čuvati kao poslovnu tajnu sve ono što su u tijeku izvršenja ovog Ugovora saznale, a i sve one podatke koje će Naručitelja saznati tijekom važenja ovog Ugovora. Članak 46. 46.1. Ugovorne strane su suglasne, da će sve sporove iz ovoga Ugovora rješavati sporazumno, a ukoliko to nije moguće u roku od	Article 45 45.1. Both contracting parties are obliged to keep as a business secret everything they find out during the execution of this Contract, as well as all the information that they will find out from the Client during the validity of this Contract Article 46 46.1. The Contracting Parties agree that all disputes under this Contract shall be settled by agreement, but if this is not possible




30 dana, ugovorne strane ugovaraju nadležnost stvarno nadležnog suda prema mjestu sjedišta Glavnog Izvoditelja.	within 30 days, the Contracting Parties agree on the jurisdiction of the court with actual jurisdiction according to the seat of the Main Contractor.
Članak 47. 47.1. Ugovor je sastavljen u šest (6) jednakih primjeraka, od kojih svaka ugovorna strana zadržava po 3 (tri) primjerka.	Article 47 47.1. The contract is made in six (6) identical copies, of which each contracting party retains 3 (three) copies.
Članak 48. 48.1. Ugovorne strane prihvaćaju prava i obveze određene ovim Ugovorom, te ga u znak prihvata potpisuju. 48.2. Ovaj Ugovor stupa na snagu danom potpisa obiju ugovornih strana i sukladno Osnovnom ugovoru, dobivanjem suglasnosti od Naručitelja za nominiranog Podizvoditelja, za ishođenje koje će Podizvoditelj dostaviti Glavnom Izvoditeljuna njegov zahtjev svu potrebnu dokumentaciju.	Article 48 48.1. The Contracting Parties accept the rights and obligations determined by this Contract, and sign it as a sign of acceptance. 48.2. This Contract shall enter into force on the day of signing by both contracting parties and in accordance with the Basic Contract, obtaining the consent of the Client for the nominated Subcontractor, for obtaining which the Subcontractor will submit to the Main Contractor all necessary documentation.
GLAVNI IZVODITELJ Sandra Opačak bacc.oec.   d.o.o. Poduzeće za ceste MB 3681904 9 SLAV. BROD, 22.01.2021. Slavonski Brod, Zrinska 115 (mjesto i datum potpisa)	MAIN CONTRACTOR Sandra Opačak bacc.oec.   d.o.o. Poduzeće za ceste MB 3681904 9 SLAV. BROD, 22.01.2021. Slavonski Brod, Zrinska 115 (date and place of signature)
PODIZVODITELJ Marco Sciarra  CIMOLAI S.p.A. PN 22/01/2021 (mjesto i datum potpisa)	SUBCONTRACOR Marco Sciarra  CIMOLAI S.p.A. PN 22/01/2021 (date and place of signature)



COST OF WORKS

TROŠKOVNIK

Ordinal number /Redni broj	description of the works	Opis radova	Unit Measures/ Jedinica mjere	Estimated quantity of works /Količina radova	Unit Price (excluding VAT) /Jedinična cijena (bez PDV-a) €	Estimated total price (excluding VAT) /Ukupna cijena (bez PDV-a) €
3.	OVERPASS over railway line Borinačka- Duga ulica street in Vinkovci GENERAL CONDITIONS 1.The subcontractor is obliged to comply with all applicable laws and regulations in the field of construction, Croatian standards, "General Technical Conditions for Road Works" (Zagreb, IGH, 2001 edition). All works must be performed professionally according to the applicable regulations and rules of the profession.2.The works are performed according to the project, and in all cases the necessary modifications or additions to the project or parts thereof, the decision will be taken by mutual agreement by the Project engineer, the supervisory engineer, the representative of the Client, the representative of Main Contractor, the representative of the Subcontractor, and that decision will enter in the building book. Any modifications or additions to the project, or parts thereof, which cannot be proved to have followed the procedure described above, will not be calculated on a temporary or final calculation.3.In this price bill of quantities, the prices are related to the unit measure of the work performed. All prefabricated and small materials are included and are not calculated by separate items. All types of works on the construction and installation of protective measures and provisory except concrete foundations are included, testing and parametering works are included; after the completion of each phase and final tests at the completion of all works except for the test load test, functional rehearsals, adjustment and commissioning of the test operation, monitoring of the operation and remedy of any defects within the warranty period.4.Unit prices include quality insurance and assessment.5.Unit prices also include the development of all test protocols.6.All material and equipment supplied and installed by the contractor must have conformity documents, in accordance with applicable laws and regulations in the field of construction (factory tests and attestations, certificates of conformity, etc.) and quality assurances in accordance with applicable laws and regulations. Before installation, the approval of the Supervisory Service and the Client must be given.	NADVOŽNJAK preko željezničke pruge Borinačka- Duga ulica u Vinkovcima OPĆI UVJETI 1. Podizvođač je dužan pridržavati se svih važećih zakona i propisa iz područja gradnje, hrvatskih normi, "Općih tehničkih uvjeta za radove na cestama" (Zagreb, IGH, izdanje 2001. god.). Svi radovi moraju se izvršiti solidno i stručno prema važećim propisima i pravilima struke. 2. Radovi se izvode prema projektu, a u svim slučajevima potrebne izmjene ili dopune projekta ili njegovih dijelova, odluku o tome donosit će sporazumno Projektant, nadzorni inženjer, predstavnik Naručitelja, predstavnik Glavnog izvođača i predstavnik Podizvođača, a tu svoju odluku unosi će u građevni dnevnik. Sve izmjene ili dopune projekta, ili njegovih dijelova, za koje se po građevnom dnevniku ne može dokazati da su uslijedile po opisanom postupku, neće se obračunavati ni po privremenom ni po konačnom obračunu. 3. U ovom troškovniku izložene cijene odnose se na jediničnu mjeru izvršenog rada. Sav montažni i sitni materijal je uključen i ne obračunava se zasebnim stavkama. Uključene su sve vrste radova na izradi i montaži zaštitnih mjera i provizorija osim betonskih temelja, ispitivanja i parametriranja; po završetku svake faze i konačna ispitivanja po završetku svih radova osim ispitivanja probnim opterećenjem, funkcionalne probe, podešenje i puštanje u probni rad, praćenje pogona i otklanjanje eventualnih nedostataka u jamstvenom roku. 4. Jediničnim cijenama obuhvaćeno je osiguranje i ocjenjivanje kakvoće. 5. Jedinične cijene obuhvaćaju i izradu svih protokola o ispitivanju. Uključena je sva dokumentacija potrebna za tehnički pregled. 6. Sav materijal i oprema, koju izvođač dobavlja i ugrađuje, mora imati isprave o sukladnosti, u skladu sa važećim zakonima i propisima iz područja gradnje (tvornička ispitivanja i atesti, certifikati sukladnosti i sl.) i uvjerenja o kakvoći u skladu s važećim zakonima i propisima. Prije ugradnje potrebno je ishoditi suglasnost Nadzorne službe i Naručitelja.				

Ordinal number /Redni broj	description of the works	Opis radova	Unit Measures/ Jedinica mjere	Estimated quantity of works /Količina radova	Unit Price (excluding VAT) /Jedinična cijena (bez PDV-a) €	Estimated total price (excluding VAT) /Ukupna cijena (bez PDV-a) €
3.2.1.	STEEL RANGE CONSTRUCTION	Čelična rasponska konstrukcija				
1.	Procurement, workshop production, delivery, pre-assembly, mounting, monolithic sandblasting and anti-corrosive protection of steel structure construction of quality steel S355J2 according to HRN EN 10025-2:2007 to a state of completion: - main longitudinal girder of structure including stiffeners over bearings and edge frames at transverse edges and at the bridge asphalt / concrete joint; - arc girder with all necessary stiffeners and knot sheets; - cross girder for coupling with all necessary stiffeners, possible openings and dowels Ø20 (Ø22), L = 150 mm; - steel hangers Ø100/5 mm complete with suspension system and any necessary protective pipe; - steel orthoplates on pedestrian and walking surfaces with all necessary openings and brackets for installations and public lighting poles; - all other elements not mentioned but represented in the design drawings (e.g. flat steel, welds, plates, screws, etc.). The price includes all auxiliary structures and scaffolding for installation. Anti-corrosion protection (manufacturer and type according to the approval of the Supervising Engineer): Primer coating 80 µm based on epoxy, Intermediate coating 80 µm based on epoxy with iron shavings, Finishing coating based on polyurethane with iron shavings in the final shade approved by the Supervising Engineer. Anti-corrosion protection of surfaces in contact with concrete: Primer coating 70 µm based on epoxy (upper lamella), 50 µm (dowels) based on epoxy, edge of the upper lamella along 300 µm + quartz sand + 300 µm + quartz sand based on epoxy tar.	Nabava, radionička izrada, doprema, predmontaža, montaža, monolitizacija pjeskarenje i antikoroziivna zaštita nosive konstrukcije od čelika kvalitete S355J2 sukladno HRN EN 10025-2:2007 do stanja potpune gotovosti: - glavnog podužnog nosača rasponske konstrukcije uključivo ukrute nad ležajevima, i rubne vijence na poprečnim rubovima i na spoju s asfaltom/betonom mosta -lučnog nosača s svim potrebnim ukrutenjima i čvornim limovima - poprečnog nosača za sprezanje s svim potrebnim ukrutama, eventualnim otvorima i moždanicima čepastim Ø20 (Ø22), L= 150 mm - čelične vješaljke Ø 100/5 mm komplet s sustavom ovješnja -čelične ortoploče na pješačkim i hodnim površinama s svim potrebnim otvorima i nosačima za instalacije i stupove javne rasvjete -svi ostali nespomenuti elementi (plošni čelik,zavari,pločice,vijci i drugo). U cijenu uključene sve pomoćne konstrukcije i skele za montažu. Antikoroziivna zaštita (proizvođač i vrsta po odobrenju Nadzornog inženjera) : Osnovni premaz 80 µm na bazi epoksidnih smola , Međupremaz 80 µmna bazi epoksidnih smola sa željeznim strugotinama , Završni premaz na bazi poliuretana sa željeznim strugotinama u završnoj nijansi odobreno od Nadzornog inženjera. Antikoroziivna zaštita ploha koje su u dodiru s betonom : Osnovni premaz 70 µm (gornja lamela), 50 µm (moždanic) na bazi epoksidnih smola , rub gornje lamele 300 µm + kvarcni pijesak+ 300 µm + kvarcni pijesak (na bazi epoksid-katrana).	tonne/tona	712.00	3.200,00	2.278.400,00
	It is calculated by tonne of embedded steel (basic and coupling material) according to the evidence in the approved radial documentation	Obračunava se po toni ugrađenog čelika (osnovni i spojni materijal) prema dokaznicama iz odobrene radioničke dokumentacije				

Ordinal number /Redni broj	description of the works	Opis radova	Unit Measures/ Jedinica mjere	Estimated quantity of works /Količina radova	Unit Price (excluding VAT) /Jedinična cijena (bez PDV-a) €	Estimated total price (excluding VAT) /Ukupna cijena (bez PDV-a) €
7.	Production of workshop documentation of the steel construction of the overpass in the form of a construction project, by an authorized civil engineer, (Required certification by the main designer, complete with control by the authorized revident for steel structures in the obligation of the Main Contractor). The item includes the production of shop drawings of all elements of steel construction, designs and calculations of mechanical resistance and stability of the structure, details-joints (connection of structural elements, dowels for coupling, welding, etc.) steel construction of overpasses and making an erection Method Statement (Required certification by the main designer, complete with control by the authorized revident for steel structures in the obligation of the Main Contractor). Calculation per set of produced and positively revised documentation.	Izrada radioničke dokumentacije čelične konstrukcije nadvožnjaka u formi izvedbenog projekta, od strane ovlaštenog inženjera građevinarstva, (Potrebne ovjere od strane glavnog projektanta, komplet sa kontrolom od strane ovlaštenog revidenta za čelične konstrukcije u obavezi Glavnog Izvoditelja). Stavka obuhvaća izradu radioničkih nacрта svih elemenata čelične konstrukcije, nacрте i proračune mehaničke otpornosti i stabilnosti konstrukcije detalja-spojeva (spoj konstruktivnih elemenata, moždanika za sprežanje, zavarivanje i dr.) čelične konstrukcije nadvožnjaka i izradu projekta montaže (Potrebne ovjere od strane glavnog projektanta, komplet sa kontrolom od strane ovlaštenog revidenta za čelične konstrukcije u obavezi Glavnog Izvoditelja). Obračun po kompletu izrađene i pozitivno revidirane dokumentacije.	set /kpl.	1,00	In item price /U cijeni stavke 3.2.1.1.	
8.	Testing The item covers all previous and ongoing tests related to the construction, assembly and anti-corrosive protection of steel construction in accordance with the requirements of the quality control and quality assurance programs defined by the project documentation and the applicable legislation. (Organisation and costs of the test load in the obligation of the Main Contractor with the active presence of the Subcontractor but within the completion date according to the contractual time and Time-Financial Constructural Plan).. Calculation per set of tests carried out.	Ispitivanja Stavka obuhvaća sva prethodna i tekuća ispitivanja vezana za izradu, montažu i antikorozivnu zaštitu čelične konstrukciju u skladu sa zahtjevima programa kontrole i osiguranja kakvoće definiranih projektom dokumentacijom i važećom zakonskom regulativom (Organizacija i troškovi probnog opterećenja u obavezi Glavnog Izvoditelja uz aktivno prisustvo Podizvođitelja ali unutar datuma završetka prema ugovornom vremenu i Vremensko-Financijskom planu građenja). Obračun po kompletu provedenih ispitivanja.	set /kpl.	1,00	In item price /U cijeni stavke 3.2.1.1.	
Celična rasponska konstrukcija UKUPNO:						2.278.400,00

VREMENSKO-FINANCIJSKI PLAN GRADENJA - OBRAČUNA ZAHTEJVA ZA PLAĆANJE I PLAĆANJA TIME - FINANCIAL CONTRUCTION PLAN, CALCULATION OF PAYMENT AND PAYMENT CLAIMS																
RASCJEMBA CIJENE STAVKE 3.2.1.-Most Vinkovci																
OF THE PRICE ITEMS 3.2.1.-Bridge Vinkovci																
CONFIGURATION																
Br. No.	Opis Description	količina quantity tona/tonne	jedinica cijena unit price €/tona (tonne)	UKUPNO TOTAL €	VREMENSKI SLJED (MIESEC/GODINA)							TIMELINE (				
					MONTH/YEAR)											
					ČELIČNA KONSTRUKCIJA MOSTA PREKO ŽELJEZNIČKE PRUGE U VINKOVCI (A / HRVATSKA) STEEL CONSTRUCTION OF THE BRIDGE OVER THE RAILWAY LINE IN VINKOVCI (CROATIA)											
					MONTAŽA BETONSKE PLOČE NA MOSTU / INSTALLATION OF CONCRETE SLAB ON THE BRIDGE											
					POPIS SPORAZUMA O PODIZVOĐENJU / SIGNATURE OF THE SUBCONTRACTOR AGREEMENT											
					IZVRŠENJE / EXECUTION											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVANJE / BROKERAGE											
					POSREDOVAN											



GAJSKI, GRLIĆ,
PRKA & PARTNERS
ODVJETNIČKO DRUŠTVO / LAW FIRM

Gundulićeva 15, 10000 Zagreb, Croatia - Tel: + 385 (0)1 2469 000

AR

Masa:
461g
06 07FB 9

Zagreb	3.70
07.08.24	
16:28:28	
10000	
HP Hrvatska	

R

RG 10578316

5 HR



FUNDACIJA AGENCIJA
RC OSJEK

LORENA JEGGA 1
31 000 OSJEK